

International Policy Division
Planning and Coordination Bureau
City of Kitakyushu

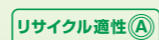
きたきゅうしゅうしやくしょ かくちょうせいさく こくさいせいさく かい
北九州市役所 企画調整局 国際政策課
TEL:093-582-2146 FAX:093-582-2176

Life in Kitakyushu

きたきゅうしゅうせい かつ がいこくじん がいどぶっく
北九州で生活する外国人のためのガイドブック
A Guide to Living in Kitakyushu



City of Kitakyushu



この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。
令和2年3月
北九州市印刷物登録番号
第1906037B号

This printed material is recyclable.

Emergency Telephone Numbers

In case of a medical emergency or fire, call "119". For traffic accident or crime, call "110" (these calls are free of charge and lines are open 24 hours. Response will be in Japanese).

Calls can be made from landline phones, cellular phones or PHS. When calling from a public phone, first press the "red emergency report button" and then dial "119" or "110".

Remain calm, report the type of emergency (medical emergency, fire, traffic accident, or crime), and explain clearly what has happened. Then give your name, location (or address) and telephone number. If necessary, seek assistance in your immediate area.

《For fires, refer to p23》
《For hospitals and clinics, refer to p27》

緊急時の電話番号

救急や火事のときは「119」、交通事故や犯罪があったときは「110」に電話します。

(通話料は無料、24 時間受付、日本語対応)

固定電話、携帯電話、PHS のいずれからでもかけることができます。公衆電話からかけるときは

「緊急用通報ボタン」を押してから「119」「110」をダイヤルしてください。

あわてずに落ち着いて、「救急」か「火事」、「交通事故」か「事件」の別を知らせ、何が起こったかを

はっきりと話してください。それから、名前と場所(または住所)、電話番号を伝えます。もしもの

時は、周囲に協力を求めてください。

《火事についての詳細は P24 参照》
《病院についての詳細は P28 参照》

1 1 9 (Fire Department and Ambulance 消防)		1 1 0 (Police 警察)	
救急 (救急車) Medical emergency (ambulance)	火事 (消防車) Fire (fire truck)	交通事故 Traffic accident	犯罪 Crime
救急です。急病です。 (Kyu kyu desu. Kyu byo desu.) Medical emergency!	救急です。道路に人が倒れています。 (Kyu kyu desu. Doro ni hito ga taoreteimasu.) Emergency! Someone has collapsed on the street.	交通事故です。 車と自転車がぶつかりました。 (Kotsu jiko desu. Kuruma to jitensha ga butukarimashita.) There has been a traffic accident. A car and bicycle have crashed.	事件です。泥棒に入られました。 (Jiken desu. Dorobo ni hairaremashita.) There has been a crime. A thief has broken into my home.

私の名前は、.....です。(Watashi no namae wa desu.)

My name is _____.

場所は、北九州市△△区○○町△丁目○-□です。

(Basho wa kitakyushu shi, △△ku, ○○machi, △chome, Ono□ desu.)

The place is ___○-□___ in ___△___ town ___○○___ chome ___△△___ ward, Kitakyushu.

※場所が分からないときは、周囲にある目標物や交差点名などを知らせてください。

If you don't know where you are, describe landmarks or traffic intersections nearby.

今使っている電話番号は、.....です。

(Ima tukatteiru denwa bango wa, desu.)

The number of this telephone is _____.

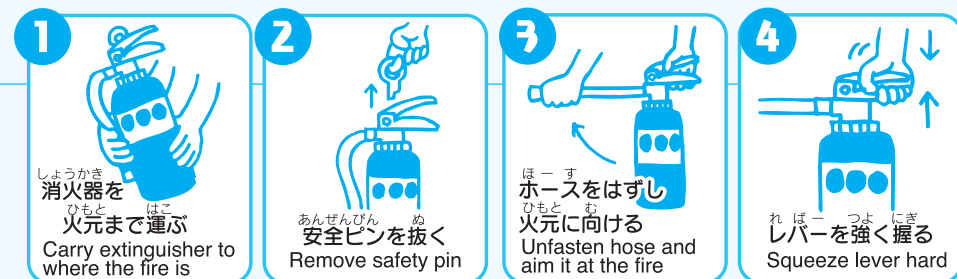
※「119」「110」は、あくまで緊急用の番号です。相談や問い合わせはできません。

※救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで運べるくらいの軽い病気やけがの場合は、利用できません。

※The numbers "119" and "110" are strictly for emergency use only, and cannot be used for consultations or inquiries.

※Ambulances are free of charge, but cannot be used in cases of mild sickness or minor injuries where a patient could be taken to the hospital by a taxi or car.

消火器の
使い方
How to use
a fire
extinguisher





Kitakyushu

Disaster Foreign Language Support Call Center

きたきゅうしゅうし さいがいたいおう たげんご

北九州市災害対応多言語コールセンター

北九州市多语言灾害对应电话中心

기타큐슈시 재해 대응 다언어 콜센터

Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ (Kitakyushu)

0120-803-864

If you have questions regarding disasters, please contact the "Disaster Foreign Language Support Call Center."

がいこくごで さいがいの ことを しりたい ひとへ、でんわ して ください。

如使用外语咨询灾害信息，请拨打“多语言灾害对应电话中心”。

재해 관련 외국어 문의는 '재해 대응 다언어 콜센터' 로 연락해주시기 바랍니다.

Mọi thắc mắc về thảm họa thiên tai xin vui lòng liên hệ tới "Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ"

19 languages available

Japanese / English / Chinese / Korean / Vietnamese / Nepali / Tagalog / Indonesian / Thai / Portuguese / Spanish / French / Italian / German / Russian / Malaysian / Mongolian / Khmer / Burmese

北九州市 生活情報動画

Video about Living in Kitakyushu

北九州市 生活信息动画

기타큐슈시 생활 정보 동영상

Movie thông tin sinh hoạt của thành phố Kitakyushu

きたきゅうしゅうこく さい こうりゅうきょうかい
北九州国際交流協会について



About the Kitakyushu International Association

北九州国際交流協会简介
기타큐슈 국제교류협회에 대하여
Hiệp hội giao lưu quốc tế của thành phố Kitakyushu



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00002.html

だ かた わ かた
ごみの出し方、分け方



How to Separate and Put Out Trash

垃圾的投放方法和分类方法
쓰레기 배출 방법, 분리 방법
Chỉ dẫn cách vứt rác, và phân loại rác



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00001.html

じてんしゃ
自転車ルール



Rules for Bicycles

骑自行车规则
자전거 이용 규칙
Quy định cho xe đạp



https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00003.html

どろがみ
QRコードから動画を見ることができます。
You can view the video by scanning the QR code.

可通过二维码观看动画。

QR 코드를 통해 동영상을 볼 수 있습니다.

Bạn sẽ xem được movie qua QR code.



Information Center for Foreigners

外国人咨询中心 외국인 인포메이션센터

Trung tâm cung cấp thông tin dành cho người nước ngoài

きたきゅうしゅうし たぶんかきょうせい 北九州市 多文化共生 ワンストップ インフォメーションセンター

English
汉语
한국어
Tiếng Việt Nam

Foreign Language Consultants
外国語相談員

IN PERSON
めんたん

E-MAIL
メール

TEL

Video Call Interpretation
テレビ電話通訳

IN PERSON
めんたん

Filipino
Nepali
Thai
Russian
Hindi
French
Portuguese
Spanish
Indonesian

	Information Center for Foreigners [Kurosaki] ワンストップセンター【黒崎】	Information Center for Foreigners [Kokura] ワンストップセンター【小倉】
Opening hours 受付時間/开放时间 Giờ mở cửa	Monday-Friday 月曜日～金曜日 9:30am - 4:00pm	Monday-Friday 月曜日～金曜日 9:30am - 12:00pm 1:00pm - 4:00pm
Closed 休館日/休息日 Nghỉ vào ngày	Sundays, National Holidays, New Year's Holiday(12/29-1/3) 日曜・祝日・年末年始(12/29-1/3) 毎星期日、节假日、年末年初(12/29～1/3) Chủ nhật, ngày lễ, nghỉ cuối năm và đầu năm (29/12-3/1)	
E-mail	helpdesk@kitaq-koryu.jp	
TEL	080-6445-2606	080-5278-8404
Address 住所	Kitakyushu city, Yahatanishi-ku, Kurosaki 3-15-3 Com City 3F 北九州市八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ 3F	Kitakyushu city, Kokurakita-ku, Otemachi 1-1 Kokurakita Ward Office 2F 北九州市小倉北区おおてまち1-1 小倉北区役所2F
Map 地図		
Getting Here 交通	<ul style="list-style-type: none"> 1-minute walk from JR Kurosaki station / Nishitetsu Kurosaki Bus Center JR黒崎駅/西鉄黒崎バスセンターから歩いて1分 	<ul style="list-style-type: none"> 13-minute walk from JR Nishikokura station JR西小倉駅から歩いて13分 10-minute walk from Tanga Monorail station モノレール巨過駅から歩いて10分 In front of Nishitetsu Kokurakita-Kuyakusho-Mae Bus stop 西鉄バス小倉北区役所前からすぐ

公益財団法人北九州市国際交流協会 Kitakyushu International Association

● OPEN 9:00-17:30
● CLOSED Sundays, National Holidays, Year end and New Year Holidays(29 Dec-3 Jan)
● URL <http://www.kitaq-koryu.jp/> ● TEL 093-643-5931 ● FAX 093-643-6466

Contents

Emergency Telephone Numbers, etc. ...	1	Household Garbage	
Contents	7	1 Proper Procedure for Garbage Disposal	29
City of Kitakyushu/Other Information Sources		2 Designated Garbage Bags	
1 City of Kitakyushu Website	9	3 "Household Garbage" Collection	
2 Municipal Government Newsletter		4 Collection of "Cans and Glass Bottles" and "Plastic Bottles"	
3 City of Kitakyushu Call Center		5 Collection of "Plastic Recyclables"	
4 Useful Information for Foreigners		6 Enquiries about Garbage	
City of Kitakyushu Resident Service Procedures		Consumer Related Problems (Consumer Affairs Center)	
1 Official Procedures – Ward Offices	11	1 Consumer Affairs Center	31
2 After Moving	13	Other Information for Living	
3 After a Child is Born	15	1 Public Housing	33
4 After Someone Passes Away		2 Community and Neighborhood Associations	
5 Other Procedures	17	3 Improvement of Morals and Manners (prevention of public nuisances)	
6 Other Public Agencies	19	Kitakyushu International Association (KIA)/ Japanese Classes	
Preparing for Disasters		1 Kitakyushu International Association (KIA)	35
1 Accessing Disaster Related Information	21	2 Japanese Classes in Kitakyushu	37
2 Emergency Shelters		Libraries	39
3 Emergency Items to Carry		Community Centers/Lifelong Learning Centers	
4 In Case of a Typhoon	23	1 Community Centers	41
5 In Case of an Earthquake		2 Lifelong Learning Centers	42
6 In Case of Fire		Other Useful Information	43
7 In Case of a Terrorist Attack	25	Transport in Kitakyushu	45
Health Insurance and Healthcare Facilities			
1 Health Insurance	27		
2 Types of Healthcare Facilities			
3 Hospital Information Search			
4 Emergency Telephone Center			

- Information correct as of August 2016, but subject to change with the introduction of new policies or revision of current policies.
- In this guide, the area code for Kitakyushu (093) has been omitted.
- As a general rule, when contact is made the response will be in Japanese. Please have someone with you who understands Japanese. For procedures at ward offices, etc., administrative interpretation is available. Please contact Kitakyushu International Association (KIA) for assistance. (p 35)

目次

緊急時の電話番号など	1	家庭ごみ	
目次	8	1 ごみの出し方	30
市の広報/その他		2 ごみ指定袋	
1 北九州市のホームページ	10	3 『家庭ごみ』の収集	
2 市政だより		4 『かん・びん』『ペットボトル』の収集	
3 北九州市コールセンター		5 『プラスチック製容器包装』の収集	
4 外国人のための便利情報		6 ごみについての問い合わせ先	
北九州市の住民サービス手続き		消費トラブル (消費生活センター)	
1 公的手続き – 区役所 –	11	1 消費生活センター	32
2 引っ越ししたとき	14	その他の生活情報	
3 お子さんが生まれたとき	16	1 公的住宅	34
4 亡くなられたとき		2 自治会・町内会	
5 その他の手続き	18	3 モラル・マナーアップ (迷惑行為防止)	
6 その他の公的機関	20	(公財)北九州国際交流協会/日本語教室など	
災害に備えて		1 (公財)北九州国際交流協会	36
1 災害に関する情報の入手	22	2 北九州市内の日本語教室	38
2 予定避難所		図書館	40
3 非常用持ち出し品		市民センター/生涯学習センター	
4 台風が来たときには	24	1 市民センター	41
5 地震が起きたときには		2 生涯学習センター	42
6 火事になったときには		その他の問い合わせ先	
7 テロなどが発生したときには	26	北九州市の交通について	45
医療保険/医療機関			
1 医療保険	28		
2 医療機関の種類			
3 病院検索情報			
4 救急医療			

- 2016年8月時点の情報です。新たな制度の導入や改正で、情報が変わる場合があります。
- 北九州市内の電話番号は、市外局番(093)を省略しています。
- 連絡先の対応言語は、原則、日本語です。日本語のわかる方と一緒に相談してください。なお、区役所の手続きなどでは、行政通訳の利用ができますので、(公財)北九州国際交流協会にご相談ください。(P36)

1 City of Kitakyushu Website <http://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

The City of Kitakyushu provides information on the city's planning, approaches to issues, financial situation, tourism and events within the city through the internet. The "Municipal Government Guidebook – Useful Information for Living" can also be viewed in Japanese. Kitakyushu's website features functions including audio readings of page content and furigana displays.

2 Municipal Government Newsletter

The free "Kitakyushu Shisei-Dayori" (published on the 1st and 15th of every month) is distributed through neighborhood associations. It can be viewed on the city's website in Japanese, and is also available at the General Affairs and Planning Division at ward offices, branch offices, and other public facilities such as community centers, JR Moji Station, JR Kokura Station, JR Shimosone Station, JR Yahata Station, JR Orio Station, monorail stations, and some convenience stores.

Details: Public Information Division, Public Information Office
TEL: 582-2236 FAX: 582-2243

3 City of Kitakyushu Call Center

The call center provides information on municipal government service and daily life, such as procedures at city hall and ward offices, city events and facilities. This service can be used to get contact information, and is available outside of normal working hours. This service is provided in Japanese only, so please have someone with you who understands Japanese.

Open 365 days 08:00 to 21:00 TEL: 671-8181 FAX: 671-0088
call-center01@mail2.city.kitakyushu.jp

4 Useful Information for Foreigners

Various information useful for living in Japan is available from the following:

(1) Kitakyushu International Association (KIA)

Provides consultation services for foreign citizens on daily life, and conducts a wide range of exchanges.

<http://www.kitaq-koryu.jp/>

Details: p 35

(2) Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

Provides information for foreigners in 15 languages including English, Chinese and Korean.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

Details: Council of Local Authorities for International Relations, Department of Multicultural Coexistence, Division of Multicultural Coexistence TEL: 03-5213-1725

(3) Agency for Cultural Affairs

Provides information on studying Japanese and daily life in 5 languages including English, Chinese and Korean.

English http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/english.html

1 北九州市のホームページ <http://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

インターネットを通じて市の計画や取り組み、財政状況、観光・イベントなどさまざまな情報を、市内外へ発信しています。日本語版「市政ガイドブック～くらしの便利情報」の内容を見ることが出来ます。なお、北九州市のホームページには、ページの内容を音声で読み上げる、ふりがな表示をするなどの機能があります。

2 市政だより

「北九州市市政だより」(毎月1日・15日発行)を、自治会などを通じて無料配布しています。市のホームページにも日本語版を掲載しています。そのほか、各区役所総務企画課・出張所、各市民センターなどの公共施設や、JR門司駅・小倉駅・下曾根駅・八幡駅・折尾駅とモノレールの各駅、一部コンビニエンスストアに置いています。
詳細は、広報室広報課 TEL:582-2236 FAX:582-2243

3 北九州市コールセンター

市役所や区役所の手続き、市のイベント・施設等に関するお問い合わせなど、市政情報や生活情報について案内します。問い合わせ先が分からないときや、開庁時間外でも利用できます。対応言語は日本語となりますので、日本語の分かる方と一緒に相談してください。
年中無休、利用時間 8:00～21:00 TEL:671-8181 FAX:671-0088
call-center01@mail2.city.kitakyushu.jp

4 外国人のための便利情報

日本で生活していく上で役立つ、いろいろな情報が掲載されています。

(1) (公財)北九州国際交流協会

外国人市民の暮らしを支援する相談事業や各種交流事業を実施しています。

<http://www.kitaq-koryu.jp/>

詳細は P36

(2) (一財)自治体国際化協会(CLAIR/クレア)

英語・中国語・韓国語を含む全 15 言語で外国人のための生活情報を紹介しています。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

詳細は(一財)自治体国際化協会多文化共生部多文化共生課 TEL:03-5213-1725

(3) 文化庁

英語・中国語・韓国語を含む全 5 言語で、日本語学習や日常生活に関する情報などを紹介しています。

英語版

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/english.html

2 After Moving

Where to go	Procedure
Change of Address → Resident Division	In 14 days or less after moving within the city or from outside the city (moving to a new home), please notify the ward office in the same ward as your new residence of your change of address. Please bring your Resident Card or Special Permanent Resident Certificate. Consultation on transferring between public elementary and junior high schools is also available.
Personal Seal Registration → Resident Division	To register your personal seal, take it to either the ward office or branch office in the same ward as your residence to register it. If you move within the Kitakyushu municipal area, your existing personal seal registration will continue as it is, and re-registration is unnecessary. New registrations will be completed on the same day if they are made in person with a Resident Card or Special Permanent Resident Certificate, together with the seal to be registered (which must not have been registered by another person, and must be undamaged).
National Health Insurance/Medical System for the Elderly → National Health Insurance and Pension Division	If you are insured under National Health Insurance or the Medical System for the Elderly, please notify the National Health Insurance and Pension Division of your ward office within 14 days of moving.
National Pension → National Health Insurance and Pension Division	If you are a category 1 insured person under the National Pension System or a deferred pensioner, please go to the pension desk. If you are currently receiving a pension, please notify your change of address at a Pension Office or Pension Consultation Center in the area where you live.
Long-term Care Insurance → Senior and Disabled Citizens' Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	If you have a Long-term Care Insurance card it is necessary to complete certain procedures.
Child Care Allowance → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	For children residents in Japan who you are raising, a child allowance is paid up to a child's 3rd year of junior high school. However, the allowance is income-tested. The allowance will not be paid if you and your child are not registered on the Basic Resident Register. For those moving from outside Kitakyushu, it is necessary to complete a reapplication procedure. Please go to the desk with your personal seal, a bank book in your name, your Health Insurance Card, Certificate of Income, etc.
Reimbursement of Medical Expenses for Infants and Toddlers → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	This is a system to reimburse medical expenses that you bear under health insurance. For infants and toddlers within the specified age limit that have moved with you, it is necessary to complete procedures at this desk.
Single-parent Households → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	Kitakyushu provides a range of services for parents of single-parent households. If you are a single parent, please go to this desk.
Social Welfare Service → Senior and Disabled Citizens' Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	Individuals in possession of a Certificate as indicated below are required to complete the procedures at the relevant counter. Physical Disability Certificate / Rehabilitation Certificate Mental Disability Certificate / Social Welfare Service Recipient Certificate Disabled Children Support Service Recipient Certificate

2 引っ越ししたとき

手続き/問い合わせ先	手続
住所変更 →市民課	市内の引っ越しや、市外からの引っ越し(転入)の場合は、14日以内に新しい居住地の区役所で住所異動の届出をします。在留カード又は特別永住者証明書を持って届出をしてください。公立の小中学校への編入学も相談できます。
印鑑登録 →市民課	本人が登録する印鑑を持って、住民登録のある区役所または出張所に届出をします。北九州市内で引っ越しをした時は、そのまま印鑑登録は引き継がれますので、新たに登録する必要はありません。新規登録の場合、在留カード又は特別永住者証明書と登録する印鑑(誰も登録しておらず、欠けていないもの)を持って本人が行けば、即日登録できます。
国民健康保険・後期高齢者医療 →国保年金課	国民健康保険・後期高齢者医療の被保険者が引っ越しをした時は、異動日から14日以内に国保年金課へ届出をしてください。
国民年金 →国保年金課	国民年金1号被保険者、年金受給待機者の方は年金係へ行ってください。年金受給中の方は、住所地の各年金事務所・年金相談センターへ住所変更届を提出してください。
介護保険 →保健福祉課 高齢者・障害者相談コーナー	介護保険被保険者証をお持ちの方は手続きが必要です。
児童手当 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	日本国内に在住する中学3年生までの児童を養育している方に、手当が支給されます。ただし、所得制限があります。また、住民基本台帳に登録されていない場合は、支給されません。北九州市外から転入した方は、改めて申請の手続きが必要です。受給者の印鑑、受給者名義の振込先の通帳、受給者の健康保険証、所得額証明書等を持って、担当窓口に行ってください。
子ども医療 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	保険診療にかかる医療費の自己負担を助成する制度です。引っ越しをした対象年齢児の方は、担当窓口で手続きが必要です。
ひとり親家庭 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	北九州市ではひとり親家庭の方に対する各種サービスがあります。対象世帯の方は、担当窓口へ行ってください。
障害福祉サービス →保健福祉課 高齢者・障害者相談コーナー	下記の手帳及び受給者証をお持ちの方は、担当窓口で手続きが必要です。 ・身体障害者手帳 ・療育手帳 ・精神障害者保健福祉手帳 ・障害福祉サービス受給者証 ・障害児入所・通所支援受給者証

City of Kitakyushu Resident Service Procedures

Where to go	Procedure
Nursery Schools →Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	If you have moved to Kitakyushu from outside and wish to enroll your child into a nursery school, please go to this desk.
Change of Address in Maternal and Child Health Handbook →Health Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	If you have moved to Kitakyushu, and are pregnant or have a child of less than 4 years of age in your household, please take your Maternal and Child Health Handbook to this desk.
Starting/Terminating Water Supply Service →Water Services Customer Service Center	When starting to use or terminating a water supply service, for example, when moving in or out, please contact the Water Services Customer Service Center (582-3031) in advance. (If the water supply is used without telephone contact, the supply will be cut.)

3 After a Child is Born

Where to go	Procedure
Notification of Birth → Resident Division	Within 14 days of birth, please notify the ward office in the same ward as either your residence or the child's birthplace. The person submitting the notification must be either the mother or father of the child, and will need to bring their personal seal (unnecessary for foreigners) and Maternal and Child Health Handbook. If notification of birth is made for a child with non-Japanese nationality, a Certificate of Residence as a "person who may continue to stay transitionally in Japan due to being born in Japan" will be issued. * If you are a medium or long-term resident, please apply for residence status at the District Immigration Office within 30 days of the child's birth. * If you are a special permanent resident, please apply for permission for special permanent resident status at the Resident Division of the ward office in the same ward as your residence within 60 days of the child's birth.
National Health Insurance → National Health Insurance and Pension Division	If you want to enroll your child into National Health Insurance system, please complete enrollment procedures within 14 days of birth.
Reimbursement of Medical Expenses for Infants and Toddlers → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	This is a system to reimburse medical expenses that you pay under health insurance. This procedure follows after enrollment of your child into National Health Insurance. Please submit an application within 1 month of birth by taking your personal seal and the child's Health Insurance Card to this desk.
Child Care Allowance → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	For children residents in Japan who you are raising, a child allowance is paid up to a child's 3rd year of junior high school. However, the allowance is income-tested. The allowance will not be paid if you and your child are not registered on the Basic Resident Register. For those moving from outside Kitakyushu, it is necessary to complete a reapplication procedure. Please go to the desk with your personal seal, a bank book in your name, your Health Insurance Card, Certificate of Income, etc.

4 After Someone Passes Away

Where to go	Procedure
Notification of Death → Resident Division	Please submit the notification within 7 days of knowing of someone's death. Please return their Resident Card or Special Permanent Resident Certificate to the District Immigration Office.

北九州市の住民サービス手続き

手続き／問い合わせ先	手続
保育所・保育園 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	北九州市外から引っ越しをして、保育所（園）に入所（園）を希望する方は、担当窓口へ行ってください。
母子健康手帳の住所変更手続 →保健福祉課 健康相談コーナー	北九州市外から転入した方のうち、妊婦または4歳未満のお子様がいるご家庭の方は、母子健康手帳を持って、担当窓口へ行ってください。
水道の使用開始・中止 →上下水道お客さまセンター	引っ越しなどで水道を使用開始・中止するときは、上下水道お客さまセンター（582-3031）へ事前に連絡してください（電話がないまま使用すると、水道が止まります）。

3 お子さんが生まれたとき

手続き／問い合わせ先	手続
出生届 →市民課	生まれた日から14日以内に、住所地もしくはお子さんの出生地の区役所に出生届、届出人の印鑑（外国人の場合は不要）、母子健康手帳を持って行ってください。届出人は生まれたお子さんの父又は母になります。外国籍のお子さんの出生届が提出されると、「出生による経過滞在者」として住民票が作成されます。 *中長期在留者の方は、出生から30日以内に入国管理局で、在留資格取得の申請をしてください。 *特別永住者の方は、出生から60日以内に区役所市民課で特別永住許可の申請をしてください。
国民健康保険 →国保年金課	国民健康保険に加入する場合は、生まれた日から14日以内に加入手続きをしてください。
子ども医療 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	保険診療にかかる医療費の自己負担分を助成する制度です。お子さんが健康保険に加入後の手続きになりますが、出生後1ヶ月以内に申請してください。届出人の印鑑、生まれたお子さんの健康保険証を持って、担当窓口へ行ってください。
児童手当 →保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	日本国内に在住する中学3年生までの児童を養育している方に、手当が支給されます。ただし、所得制限があります。また、住民基本台帳に登録されていない場合は、支給されません。 北九州市外から転入した方は、改めて申請の手続きが必要です。支給者の印鑑、支給者名義の振込先の通帳、支給者の健康保険証、所得額証明書等を持って、担当窓口へ行ってください。

4 亡くなられたとき

手続き／問い合わせ先	手続
死亡届 →市民課	死亡の事実を知ったときから7日以内に届けてください。在留カード又は特別永住者証明書は、入国管理局に返送してください。

Where to go	Procedure
National Health Insurance/ Medical System for the Elderly → National Health Insurance and Pension Division	When an insured person has died, please submit notification within 14 days of death. There are procedures to be completed for deregistration from National Health Insurance and the Medical System for the Elderly, returning of Health Insurance Card, settlement of insurance payments, and receive funeral expenses. Please submit inquiries at the National Health Insurance and Pension Division.
National Pension → Pension Section, National Health Insurance and Pension Division	When a person who was either receiving a National Pension or enrolled in a National Pension Plan has died, and certain requirements are fulfilled, benefits are receivable.
Employees Pension → Pension Office in area where the deceased lived	If there was a period during which the deceased was enrolled in Employees Pension, please contact the Pension Office in the area where the deceased lived. (p19)
Long-term Care Insurance → Senior and Disabled Citizens' Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	Please complete the return procedures if the deceased had a Long-term Care Insurance Certificate.
Medical System for the Severely Disabled → Senior and Disabled Citizens' Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	If the deceased had a Medical System for the Severely Disabled Certificate, it is no longer valid.
Reimbursement of Medical Expenses for Infants and Toddlers → Child and Domestic Affairs Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	If a deceased child had a Certificate (of Eligibility) for Reimbursement of Medical Expenses for Infants and Toddlers, it no longer valid.
Social Welfare Service → Senior and Disabled Citizens' Consultation Desk, Public Health and Welfare Services Division	For those individuals in possession of a Certificate as indicated below, please carry out the return procedures. Physical Disability Certificate / Rehabilitation Certificate Mental Disability Certificate / Social Welfare Service Recipient Certificate Disabled Children Support Service Recipient Certificate

➡ Other Procedures

Procedure	Where to go
New Admissions to Elementary or Junior High School	Resident Division
Notifications of Marriage, Divorce and Death	Family Register Section, Resident Division
Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes	Resident's Tax Division or Tax Division, Eastern/Western Tax Department
Light Automobile Tax	Resident's Tax Division or Tax Division, Eastern/Western Tax Department
Property Tax (land, residential buildings)	Property Tax Division, Eastern/Western Tax Department
Corporate Municipal Inhabitant and Business Office Taxes	Taxation Division, Taxation Department, Finance Bureau (Kitakyushu City Hall 6F TEL: 582-2821)
Corporate Property (depreciable assets) Tax	Property Tax Division, Taxation Department, Finance Bureau (Kitakyushu City Hall 6F TEL: 582-3210)
Tax consultations	Tax Collection Division, Eastern/Western Tax Department

The Eastern Tax Department is located in the Kokurakita Ward Office, and the Western Tax Department is located in the Yahatanishi Ward Office.

手続き／問い合わせ先	手続
国民健康保険・後期高齢者医療 → 国保年金課	ひほけんしゃが亡くなったときは、14日以内に届出をしてください。国民健康保険・後期高齢者医療の資格喪失、保険証の返還、保険料の精算、葬祭費支給の手続きがあります。国保年金課へお問い合わせください。
国民年金 → 国保年金課年金係	こくみんねんきんを受けていた人や加入中の人の方が亡くなった時に要件が満たされれば、給付が受けられます。
厚生年金 → それぞれの住所地の年金事務所へ	こうせいねんきんに加入している期間がある場合は、住所地の年金事務所へご連絡ください。(P20)
介護保険 → 保健福祉課高齢者・障害者相談コーナー	かいごほけんひほけんしゃしょうをお持ちの方は返還の手続きをしてください。
重度障害者医療 → 保健福祉課高齢者・障害者相談コーナー	な亡くなった方の重度障害者医療証は使用できません。
子ども医療 → 保健福祉課 子ども・家庭相談コーナー	な亡くなった方の子ども医療証は使用できません。
障害福祉サービス → 保健福祉課 高齢者・障害者相談コーナー	かきでちようおよびじゆきゆうしやしょうをお持ちの方は、返還の手続きをしてください。 ・身体障害者手帳 ・精神障害者保健福祉手帳 ・障害児入所・通所支援受給者証 ・療育手帳 ・障害福祉サービス受給者証

➡ その他の手続き

手続き	問い合わせ先
小・中学校新入学	しみんか 市民課
婚姻届、離婚届、死亡届	しみんか 公民課戸籍係
個人市・県民税	とうぶ せいふしぜいじむしょしみんぜいかまた ぜいむか 東部・西部市税事務所市民税課又は税務課
軽自動車税	とうぶ せいふしぜいじむしょしみんぜいかまた ぜいむか 東部・西部市税事務所市民税課又は税務課
固定資産税(土地・家屋)	とうぶ せいふしぜいじむしょこていしさんぜいか 東部・西部市税事務所固定資産税課
法人市民税・事業所税	さいせいきよくぜいむぶかせいか 財政局税務部課税課 (北九州市役所内6階 TEL: 582-2821)
固定資産税(償却資産)	さいせいきよくぜいむぶこていしさんぜいか 財政局税務部固定資産税課 (北九州市役所内6階 TEL: 582-3210)
納税の相談	とうぶ せいふしぜいじむしょのうぜいか 東部・西部市税事務所納税課

とうぶしぜいじむしょこくらきたくやくしよないせいふしぜいじむしょやはたにしやくやくしよない 東部市税事務所は小倉北区役所内、西部市税事務所は八幡西区役所内にあります。

6 Other Public Agencies

Kitakyushu District Immigration Office, Fukuoka Regional Immigration Bureau

Immigration Bureau website <http://www.immi-moj.go.jp/>

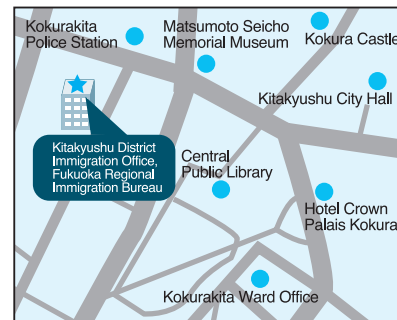
Address: Kokura Godochosha, 5-1 Jonai, Kokurakita-ku

TEL: 582-6915 FAX: 582-5935

Foreign Residents Information Center

Weekdays 8:30 - 17:15

TEL: 0570-013-904 or TEL: 03-5796-7112 (English, Chinese, Korean, Spanish etc.)



Pension Offices, Pension Consultation Centers

- Kokurakita Pension Office Address: 13-3 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-1137
- Kokuraminami Pension Office
Address: 8-6, Shimosone 1 Chome, Kokuraminami-ku TEL: 471-8869
- Yahata Pension Office Address: 5-5, Kishinoura 1 Chome, Yahatanishi-ku TEL: 631-7966
- Kitakyushu Pension Consultation Center
Address: Kurosaki Techno-Plaza I (1F), 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku TEL: 645-6200

National Taxes (income, corporate, inheritance, gift and other taxes)

- Moji Tax Office (Jurisdiction: Moji-ku)
Address: Mojikouwan Godochosha 3-10, Nishikaigan 1 Chome, Moji-ku TEL: 321-5831
- Kokura Tax Office (Jurisdiction: Kokurakita-ku and Kokuraminami-ku)
Address: 13-17 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-1331
- Wakamatsu Tax Office (Jurisdiction: Wakamatsu-ku)
Address: 14-12, Honmachi 1 Chome, Wakamatsu-ku TEL: 761-2536
Wakamatsu Port Godochosha
- Yahata Tax Office (Jurisdiction: Yahatahigashi-ku, Yahatanishi-ku, and Tobata-ku)
Address: 13-1, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 671-6531

Prefectural Taxes (prefectural inhabitant, business, property acquisition, automobile and other taxes)

- Kitakyushu East Prefectural Tax Office
(Jurisdiction: Moji-ku, Kokurakita-ku, and Kokuraminami-ku)
Address: 7-8 Jonai, Kokurakita-ku TEL: 592-3511
- Kitakyushu West Prefectural Tax Office
(Jurisdiction: Wakamatsu-ku, Yahatahigashi-ku, Yahatanishi-ku, and Tobata-ku)
Address: 13-2, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 662-9310

Websites of Embassies and Consulates in Japan

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

6 その他の公的機関

福岡入国管理局北九州出張所 <http://www.immi-moj.go.jp/> (入国管理局ホームページ)

所在地 小倉北区城内 5-1 小倉合同庁舎

TEL:582-6915 FAX:582-5935

外国人在留総合インフォメーションセンター

平日 8:30~17:15

TEL:0570-013-904・TEL:03-5796-7112
(英・中・韓・スペイン語等)



年金事務所・年金相談センター

- 小倉北年金事務所 所在地 小倉北区大手町 13-3 TEL:583-1137
- 小倉南年金事務所 所在地 小倉南区下曾根 1-8-6 TEL:471-8869
- 八幡年金事務所 所在地 八幡西区岸の浦 1-5-5 TEL:631-7966
- 街角の年金相談センター 北九州 所在地 八幡西区西曲里町 2-1
黒崎テクノプラザ I 1階 TEL:645-6200

国税(所得税、法人税、相続税、贈与税など)

- 門司税務署(管轄区:門司区)
所在地 門司区西海岸一丁目 3番 10号
門司港湾合同庁舎 TEL:321-5831
- 小倉税務署(管轄区:小倉北区・小倉南区)
所在地 小倉北区大手町 13-17 TEL:583-1331
- 若松税務署(管轄区:若松区)
所在地 若松区本町一丁目 14-12
若松港湾合同庁舎 TEL:761-2536
- 八幡税務署(管轄区:八幡東区・八幡西区・戸畑区)
所在地 八幡東区平野二丁目 13-1 TEL:671-6531

県税(県民税、事業税、不動産取得税、自動車税など)

- 北九州東県税事務所(管轄区:門司区、小倉北区、小倉南区)
所在地 小倉北区城内 7-8 TEL:592-3511
- 北九州西県税事務所(管轄区:若松区、八幡東区、八幡西区、戸畑区)
所在地 八幡東区平野二丁目 13-2 TEL:662-9310

駐日外国公館ホームページリスト

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

1 Accessing Disaster Related Information

It is important to obtain information at times of disaster through multiple media sources, such as television, radio, internet etc.

Disaster Prevention Information Portal Site "Bousai Jouhou Kitakyushu"
<http://kitakyushu.bosai.info/>

This portal site provides real-time information on the city's weather and evacuation information. It provides a variety of useful information on disasters, including details on designated evacuation areas and disaster prevention guides, so please make sure to check it regularly and keep up to date with the facts.



QR code

Disaster Email Service

Weather and Emergency Shelter information etc. can be sent directly to your mobile phone or personal computer. (Prior registration required)



English version QR code

◆Disaster Prevention Email Service "Mamoru-kun"
 (Fukuoka Prefecture, English available)
 (URL (English) : <http://www.bousaimobile.pref.fukuoka.lg.jp/en/>)



QR code

◆"Moratte Anshin" Disaster Information Service (Kitakyushu)

Evacuation Information

In the event of a predicted disaster, Kitakyushu issues the following kinds of notifications.

Evacuation Preparation Information

When imminent evacuation (fleeing to a safe place) is deemed to be necessary, a notification of the need to prepare for evacuation will be announced.

Evacuation Advisory

Residents living in areas expected to be hit by a disaster will be advised to evacuate.

Evacuation Order

Residents living in areas expected to be hit by a disaster will be ordered to evacuate.

2 Emergency Shelters

Kitakyushu has designated citizens' centers along with municipal elementary and junior high schools as temporary emergency shelters to be used in the event of disasters and emergencies, such as earthquakes and heavy rainfall.

Emergency shelters are indicated by this green sign, which gives details of the kinds of disasters they are equipped to deal with along with contact information.



3 Emergency Items to Carry

Prepare essential items for you and your family in case of a disaster (emergency food, water, medicine, valuables, portable radio, clothes, plastic bags, etc.) and put them together in a backpack that keeps your hands free when evacuating.

1 災害に関する情報の入手

災害のときには、テレビやラジオ、インターネットなど、複数の方法で情報を受け取ることが大切です。

防災情報ポータルサイト「防災情報 北九州」 <http://kitakyushu.bosai.info/>

市内の気象情報や避難情報などをリアルタイムでお知らせします。予定避難所や防災ガイドなど、防災に役立つ情報を掲載していますので、日頃から確認しておきましょう。



QRコード

災害情報メール配信サービス

気象情報や避難情報などを、携帯電話やパソコンの電子メールで直接受け取ることができます。(事前登録が必要)



英語版 QRコード

◆防災メール・まもるくん(福岡県・英語版あり)
 (英語版 URL : <http://www.bousaimobile.pref.fukuoka.lg.jp/en/>)



QRコード

◆もらって安心災害情報配信サービス
 (北九州市)

避難情報

大きな災害の発生が予想されるとき、北九州市から次のお知らせをします。

「避難準備・高齢者等避難開始」
 今後、避難(安全な場所に逃げる)が必要になると思われるときに、避難準備を始める必要があることをお知らせするものです。

「避難勧告」
 災害が予想される場所に住んでいる皆さんに、避難することを勧めるものです。

「避難指示(緊急)」
 災害が予想される場所に住んでいる皆さんに、直ちに避難することを指示するものです。

2 予定避難所

市は、災害時(地震や大雨)の避難場所として、市民センターやすべての市立小・中学校等を指定しています。災害に備えて、ふだんから、自分たちの地域の予定避難所の位置や適応する災害の種類をよく確認しましょう。また災害時の家族の集まる場所を決めておくことが大切です。



予定避難所には、

この看板(緑色)が設置され、適応する災害の種類や連絡先などが書かれています。

3 非常用持ち出し品

避難のときを持っていく、自分や家族の生活必需品(非常食、飲料水、薬、貴重品、携帯ラジオ、着替え、ビニール袋など)を両手の空くりュックサックなどにまとめて準備しておきましょう。また、避難の際は、パスポートと在留カード又は特別永住者証明書も持っていきましょう。

4 In Case of a Typhoon

Many typhoons develop between June and October. Routinely prepare by securing furniture and other objects that could easily topple over to prevent them from falling. Tsunamis can occur with earthquakes, so if you are close to the coast evacuate to high ground immediately. Electricity, gas, water and telephone services may also be cut.

- Pay attention to radio and television weather information.
- If outside, get home quickly and do not go out, except if there is an evacuation call, then please evacuate promptly.
- When a typhoon approaches, strong winds make it extremely dangerous to go outdoors. Evacuate early before winds become too strong.

5 In Case of an Earthquake

Japan experiences many earthquakes. Routinely prepare by securing furniture and other objects that could easily topple over to prevent them from falling. Tsunamis can occur with earthquakes, so if you are close to the coast evacuate to high ground immediately.

If an earthquake does occur:

- Shelter under a table and cover your head. Protecting yourself is your first priority.
- Even if tremors are small, extinguish fires. (Please turn off fires after the shaking subsides.)
- Ensure you have an exit. Doors left closed may become deformed so that they cannot be opened.
- If outside make sure to protect yourself from anything that may fall or collapse, so keep away from concrete block walls and glass doors.
- When going outside, don't use elevators or vehicles.
- Stay updated through television or radio.
- In case evacuation becomes necessary, cooperate with those nearby and evacuate on foot to the nearest emergency shelter.

6 In Case of Fire

If a fire breaks out, shout "kaji-da! (fire!)" to let people in the neighborhood know. It is important to immediately telephone the Fire Department by calling "119" and then try to extinguish the fire as soon as possible to lower fire damage. Remain calm and try to extinguish the fire using a fire extinguisher etc. However, if the fire spreads to the ceiling, or if you think that the situation is dangerous, evacuate immediately.

When evacuating a building because of fire, it is common for people to collapse due to smoke suffocation, so as you evacuate stay low and cover your mouth with a wet handkerchief or other cloth to avoid breathing in poisonous gases.

• Fire Extinguishers

Routinely check that you know where fire extinguishers are located. Regularly attend disaster preparation drills and learn how to use a fire extinguisher. Drills are done at neighborhood association level, so if you hear that one is taking place, please actively participate. Please see page 2 regarding how to use a fire extinguisher.

4 台風が来たときには

6月から10月にかけて、台風が多く発生します。豪雨や暴風で、土砂崩れや洪水、海岸付近では高潮が起きる場合があります。また、電気、ガス、水道、電話などが止まる場合があります。

- ラジオやテレビで気象情報に注意しましょう。
- ベランダに置いてある飛びやすい物は家の中に入れ、雨戸やシャッターを閉めましょう。
- 台風が接近すると強風で屋外に出ることが大変危険になります。風が強くなる前に早めに避難しましょう。

5 地震が起きたときには

日本は地震の多い国です。ふだんから室内の家具などの倒れやすいものはしっかり固定するなどの準備を行きましょう。

また、地震によって津波が起こる場合があります。海辺にいるときはただちに高い場所に避難しましょう。

もしも地震が発生したら、

- テーブルなどの下に身を隠し、頭を保護しましょう。身の安全が最優先です。
- 小さな揺れでも火を消します。(ただし、揺れがおさまってから消しましょう)
- 出口を確保します。ドアを閉めたままにしておくと、変形して開かなくなることがあります。
- 外では、落下物や倒壊物から身を守るため、ブロック塀やガラス戸から離れてください。
- 外に出るときは、エレベーターや車は使わないでください。
- テレビやラジオなどで情報を把握するようにしましょう。
- 避難が必要になった場合は、近くにいる人と協力しながら、最寄りの「予定避難所」に徒歩で避難しましょう。

6 火事になったときには

火事が発生したら、「火事だ」と大きな声で近所の人に知らせましょう。すぐに消防署(119番)に電話すると同時に、火事による被害を大きくしないためにも、できるだけ早く消火を行うことが重要です。ゆっくり慌てず、落ち着いて、消火器などで、消火を行います。しかし天井に火が燃え移るなど、危険だと思ったら素早く避難しましょう。

ビルなどの建物で火事から避難するときには、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、有毒なガスを吸わないように濡れたハンカチなどを口に当てたりして避難します。

• 消火器について

常に消火器のある場所をチェックしましょう。また日頃から防災訓練などに参加し、消火器の使用方法を覚えておきましょう。防災訓練は町内会単位で行われますので、呼びかけがあったら、積極的に参加しましょう。 ※消火器の使い方はP2を参照

7 In Case of a Terrorist Attack

A terrorist attack is an act to frighten and attack people using weapons and bombs in an attempt to make their message heard.

If inside a building

- Close windows and doors; turn off gas, water, and ventilation fans; sit down away from doors and windows.

If outside

- Seek refuge inside a nearby building that is strong and secure.
- Those driving should pull over and stop their vehicles off the road as much as possible. If stopping in the road is unavoidable, pull over to the left side and stop the vehicle leaving the key in the ignition, so that it will be possible for fire trucks etc. to pass by.



Remain calm and get information

- Listen carefully to television and radio broadcasts to get information.

Points to bear in mind when evacuating to shelter

- Evacuation directions from the city will depend on the situation, they might be for example: to take refuge inside buildings, to evacuate to shelters, or to evacuate out of the city. Follow instructions given by the city, remain calm and act.
- Wear sports shoes, long pants, a long-sleeved shirt and hat, and carry with you a bag containing minimum essential items. (Emergency Items to Carry, p21)
- Carry a form of identification such as a driver's license or Resident Card with you at all times.
- Encourage neighbors to evacuate by calling out to them "hinan shimashou (let's evacuate)."



Everyone's cooperation is necessary

- As with typhoons and heavy rain, everyone's cooperation is necessary to limit any damage sustained.
- If you see suspicious people or objects, or think there is a possibility of a terrorist attack, contact the police and fire department. (Telephone numbers on p1 and p2)

テロなどが発生したときには

テロとは…武器や爆弾などを使って、相手を怖がらせたり攻撃したりして、自分の言うことを聞かせようとすることです。

建物の中の場合

- 戸や窓を閉め、ガス・水道・換気扇を止め、戸や窓から離れて座りましょう。

建物の外の場合

- 近くの、しっかりして、こわれにくい建物の中に避難しましょう。
- 車を運転している人は、できる限り道路以外の場所に車を止めましょう。どうしても道路に止めなければならないときは、道路の左側に寄せ、鍵を付けたまま止めるなど、消防車などが通行できるようにしましょう。



落ち着いて情報を集める

- テレビやラジオなどを通して伝えられる情報をよく聞き、情報を集めましょう。

避難所へ避難する場合に気をつけること

- 市からの避難の指示は、状況によって屋内への避難、避難所への避難、市外への避難など、様々です。市からの指示にしたがって落ち着いて行動しましょう。
- 運動靴、長ズボン、長袖シャツ、帽子などを着用し、非常用持ち出し品(P22)を持っていきましょう。
- 在留カードや運転免許証など、本人を証明できるものを常に持っておきましょう。
- 近所の人に「避難しましょう」と声をかけましょう。



皆さんの協力について

- 台風や大雨の災害と同じように、被害を少なくするためには、皆さんの協力が必要です。
- あやしい人やものを見かけたとき、また、「テロかもしれない」と思ったら、警察署、消防署に連絡してください。(電話番号についてはP1~2 参照)

Health Insurance and Healthcare Facilities

1 Health Insurance

It is a requirement for foreigners staying in Japan for 3 months or longer to enroll in health insurance. When you enroll, whether at a workplace (Employee's Health Insurance), at the National Health Insurance and Pension Division of a ward office (National Health Insurance), or as someone who is 75 years or older (Medical Care System for the Elderly), you will be issued a Health Insurance Card. When you visit a hospital or clinic, please take your card. Monthly insurance premiums are required, but you will be able to receive medical treatment by paying only part of the cost. However, foreigners entering Japan with the sole purpose of receiving medical treatment may not enroll in either National Health Insurance or the Medical Care System for the Elderly.

2 Types of Healthcare Facilities

Medical offices and clinics are healthcare facilities with less than 20 beds that provide treatment for minor health conditions. Hospitals, as compared to medical offices and clinics, are more fully equipped to handle testing and hospitalization. If you visit a large hospital without a letter of introduction from a smaller facility, you may be charged additional fees. Most medical offices and hospitals have fixed hours for outpatients, and doctors see patients according to order of arrival. Routinely check what kind of healthcare facilities are available nearby in case you become sick.

3 Hospital Information Search <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

The English pages of Fukuoka Medical Treatment Information Net (Guide to Information on Fukuoka Prefecture's Medical Institutions), allows you to search languages available at each healthcare facility. The languages supported are English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, and Thai.

4 Emergency Telephone Center TEL: 522-9999

When your regular physician is unavailable, you can get help from the Telephone Center. The Center operates 24 hours and can provide information on healthcare facilities. Depending on the medical specialty, facilities besides the emergency healthcare facilities listed below may be available to provide treatment. Please have someone with you who understands Japanese.

Emergency Healthcare Facilities

Emergency Medical Clinic (nighttime and holidays)
夜間・休日急患センター TEL: 522-9999

General Health Center 1F,
7-1, Bashaku 1 Chome, Kokurakita-ku
小倉北区馬借一丁目7-1 総合保健福祉センター 1階

Internal Medicine, Pediatrics, Surgery, Orthopedics, Ophthalmology, ENT, Dentistry
内科、小児科、外科、整形外科、眼科、耳鼻咽喉科、歯科

Second Emergency Clinic (nighttime and holidays)
第2夜間・休日急患センター TEL: 641-3119

COM CITY(B1F)15-3, Kurosaki 3 Chome, Yahatanishi-ku
八幡西区黒崎三丁目15-3 COM CITY 地下1階

Internal Medicine, Surgery, Orthopedics
内科、外科、整形外科

Emergency Medical Care Center for Children
小児救急センター TEL: 662-1759

6-2, Ogura 2 Chome, Yahatahigashi-ku (within Yahata Hospital)
八幡東区尾倉二丁目6-2 市立八幡病院内

Pediatrics
小児科

Moji Emergency Clinic (Holidays)
門司休日急患診療所 TEL: 381-9699

1-24, Hayama 1 Chome, Moji-ku
門司区羽山一丁目1-24

Internal Medicine, Pediatrics
内科、小児科

Wakamatsu Emergency Clinic (Holidays)
若松休日急患診療所 TEL: 771-9989

Wakamatsu Medical Association Building 1F,
1-29, Fujinoki 2 Chome, Wakamatsu-ku
わかまつふじのき二丁目1-29
わかまつふじのき1階
若松医師会館 1階

Internal Medicine, Pediatrics
内科、小児科

1 医療保険

外国人も、3ヶ月を超えて滞在する場合には、医療保険に加入しなくてはなりません。職場で加入する「健康保険」、区役所の国保年金課で加入する「国民健康保険」と75歳以上を対象とした「後期高齢者医療制度」があり、加入すると健康保険証が発行されます。病院には、健康保険証を持って行ってください。毎月の保険料がかかりますが、一部の自己負担で医療を受けることができます。ただし、医療を受けることを目的とした入国の場合は、国民健康保険・後期高齢者医療に加入できません。

2 医療機関の種類

診療所、医院、クリニックは、入院設備が20床未満の医療機関で、軽い症状の時に診察を受けられます。病院は、診療所などに比べると入院や検査の設備が整っています。大きな病院では、診療所などからの紹介状がないと、診察料が余分にかかることもあります。日本の診療所、病院の多くは外来時間が決まっており、先着順番制となっています。病気のときにあわてないように、近くにどんな医療機関があるかを確認しておきましょう。

3 病院検索情報 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

ふくおか医療情報ネット(福岡県医療機関情報案内)の英語サイトで、各医療機関の対応言語を検索できます。対応言語: 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語。

4 救急医療: テレフォンセンター TEL: 522-9999

いつも診てもらっている病院が不在のときは、テレフォンセンターに相談できます。24時間体制で、医療機関の紹介等を行っています。診療科目によっては下記救急医療機関以外でも診療しているところがあります。日本語のわかる方と一緒に相談してください。

救急医療機関

※こちらに掲載されている救急医療機関は、比較的軽微な症状の方が夜間帯や休日に受診する医療機関です。受診前にはお問い合わせを。
* The emergency healthcare facilities listed here provide treatment to those with comparatively mild symptoms at nighttime or on holidays when your regular physician is unavailable. Please enquire before seeking a consultation.

1 Proper Procedure for Garbage Disposal

Please put garbage out at designated times and at designated “Gomi Stations”. For information on garbage collection days and places, ask your neighborhood association or neighbors. Garbage bags are charged for, and can be purchased at your nearest supermarket or convenience store. For details about other garbage disposal (oversized garbage from moving-in or moving-out, etc.), please pick up the leaflet “Guide to Separating and Putting-out Garbage” available at Resident Division desks at ward offices.

2 Designated Garbage Bags (can be purchased at a supermarket or convenience store nearby)

- Designated household garbage bags (blue) sold in bags of ten: Large (45 liter) ¥500, Medium (30 liter) ¥330, Small (20 liter) ¥220, and Extra Small (10 liter) ¥110.
- Designated cans and glass bottle garbage bags (brown) sold in bags of five: (25 liter) ¥60.
- Designated plastic bottle garbage bags (orange) sold in bags of five: Large (45 liter) ¥100, Small (25 liter) ¥60
- Designated plastic recyclables garbage bags (green) sold in bags of five: Large (45 liter) ¥100, Small (25 liter) ¥60.

3 “Household Garbage” Collection

Please put garbage in designated garbage bags, and put the bags out twice a week (on Mondays and Thursdays, or Tuesdays and Fridays as designated) by 8:30 AM at a designated household Gomi Station. Collections are made on holidays as well. Drain off excess water from kitchen waste before putting it into a designated garbage bag. Put dangerous objects such as those with sharp metal edges or needles into cardboard boxes or wrap them in newspaper. Use up contents of aerosol cans and gas canisters completely.

4 Collection of “Cans and Glass Bottles” and “Plastic Bottles”

Put these two categories of garbage into their respective designated garbage bags, and put the bags out on Wednesdays by 8:30 AM at a designated recycling station. Collections are made on holidays as well. Collection is limited to clean containers used for drinks, etc. Please remove caps and labels, and lightly rinse with water.



5 Collection of “Plastic Recyclables”

Put plastic recyclables* into designated garbage bags, and put them out on designated days by 8:30 AM at a designated recycling station (same as for cans, glass and plastic bottles). Collections are made on holidays as well.



* “Plastic Recyclables” are unwanted plastic containers and packaging after all content has been completely removed. Plastic recyclables carry this mark:



6 Enquiries about Garbage

Waste Management Center	Wards covered	Location	TEL
Shinmoji Waste Management Center	Moji-ku, Kokuraminami-ku	78, Shinmoji 3 Chome, Moji-ku	481-7053
Hiagari Waste Management Center	Kokurakita-ku, Tobata-ku	24 Nishiminatomachi, Kokurakita-ku	571-4481
Kogasaki Waste Management Center	Wakamatsu-ku, Yahatahigashi-ku, Yahatanishi-ku	2-10 Yubarumachi, Yahatanishi-ku	631-5337
Management Division, Environment Bureau			582-2180

1 ごみの出し方

ごみは決められた時間に決められた場所「ごみステーション」に出してください。ごみの収集日、場所については、町内会や近所の人に聞いてください。ごみを入れる袋は有料で、最寄りのスーパーマーケットやコンビニエンスストアなどで購入できます。詳細とその他のごみ(粗大ごみ、引越ごみ等)については、パンフレット「家庭ごみの分け方・出し方 分別大事典」で確認してください(区役所市民課窓口にて配布)。

2 ごみ指定袋(有料で、最寄りのスーパーマーケットやコンビニエンスストアなどで購入できます)

- 家庭ごみ用指定袋(青色) 10枚入り 大(45リットル)=500円/中(30リットル)=330円/小(20リットル)=220円/特小(10リットル)=110円。
- かん・びん用指定袋(茶色) 25リットル・5枚入り=60円。
- ペットボトル用指定袋(オレンジ色) 大(45リットル)・5枚入り=100円/小(25リットル)・5枚入り=60円。
- プラスチック製容器包装用指定袋(緑色) 5枚入り/大(45リットル)=100円/小(25リットル)=60円。

3 『家庭ごみ』の収集

指定袋に入れて、週2回の指定曜日(月曜・木曜日が火曜・金曜日)の朝、8:30までに決められた家庭ごみステーションへ出してください。祝日も収集します。ごみを指定袋に入れる際に、生ごみは十分に「水切り」してください。また、刃物、針など危ないものは紙箱などに入れるか新聞紙などに包んで、スプレー缶、ガス缶などは使い切ってから出してください。

4 『かん・びん』『ペットボトル』の収集

それぞれ指定袋に入れて、毎週水曜日の朝、8:30までに、決められた資源物ステーションへ出してください。祝日も収集します。飲料用の容器など、きれいなものに限ります。ふたとラベルは外し、軽く水洗いしてください。



5 『プラスチック製容器包装』の収集

指定袋に入れて、地区ごとに指定する曜日の朝、8:30までに、決められた資源物ステーション(かん・びん・ペットボトルを出す場所)へ出してください。祝日も収集します。
※「プラスチック製容器包装」とは、中身を使い切ったり、取り出したりしたときに不要になるプラスチック製の容器や包装をいいます。このマークが目印です。



6 ごみについての問い合わせ先

環境センター	担当区	所在地	TEL
新門司環境センター	門司、小倉南	門司区新門司三丁目 78	481-7053
日明環境センター	小倉北、戸畑	小倉北区西港町 24	571-4481
皇后崎環境センター	わかまつ、やはたがし、やはたにし、若松、八幡東、八幡西	やはたにし 八幡西区夕原町 2-10	631-5337
環境局業務課			582-2180

1 Consumer Affairs Center

The Consumer Affairs Center offers consultation on consumer contract related trouble, holds various lectures on preventing loss from consumer related trouble, collects and disseminates information, and helps citizens in consumer related matters.

(1) Consumer Consultations

The Consumer Affairs Center offers consultations on trouble related to products, contracts, and various other matters concerned with day-to-day life. Free consultations are given by specialists concerning debt problems, billing for goods or services not received, product and service quality, contracts containing unclear or questionable points, contract trouble related to credit, courses offering qualifications, esthetic services, telephones, newspapers, dry-cleaning, etc.

Consultation office	Location	TEL	FAX	Holidays
Consumer Affairs Center (Tobata)	Wel Tobata 7F, 1-6 Shioimachi, Tobata-ku	861-0999	871-7720	Sundays and holidays (including New Year holidays)
Moji Consultation Office	Moji Ward Office, East Building 1F	331-8383	331-8333	Saturdays, Sundays, and holidays (including New Year holidays) * Consultations are held on the following days in Moji, Wakamatsu and Yahatahigashi (Moji: Tuesdays/Fridays, Wakamatsu: Thursdays, Yahatahigashi: Wednesdays)
Kokurakita Consultation Office	Kokurakita Ward Office, West Building 1F	582-4500	582-4411	
Kokuraminami Consultation Office	Kokuraminami Ward Office 3F	951-3610	951-3615	
Wakamatsu Consultation Office	Wakamatsu Ward Office 2F	761-5511	761-5525	
Yahatahigashi Consultation Office	Yahatahigashi Ward Office, Main Building 2F	671-3370	671-3371	
Yahatanishi Consultation Office	Yahatanishi Ward Office COM CITY 4F	641-9782	641-9763	

*Consulting hours from 08:30 to 16:45 (or till 13:00 on the 3rd Saturday of the month at the Consumer Affairs Center (Tobata))

(2) Free legal consultations for Consumer Trouble

“Free legal consultations for consumer trouble” for which legal advice is provided by legal specialists to resolve consumer troubles are held at the Consumer Affairs Center.

This service is free-of-charge, but it is necessary to make a reservation in advance by calling or going to one of the consultation offices.



Days and times for consultations	Counselor
Every Tuesday and every second Saturday * of the month from 14:00 to 16:00	Lawyer
Every Friday from 14:00 to 16:00	Judicial clerk

*Please note that there are no consultations on days when the Consumer Affairs Center (in Tobata) is closed, and on the Tuesday of the week where the second Saturday of the month falls on.

* A consumer advisor will sit in with the counselor to support you.

1 消費生活センター

消費生活センターは、消費生活上の契約トラブルの相談受付や被害を未然に防ぐための各種啓発、情報の収集・提供を行い、市民の皆さんがより良い消費生活を送るためのお手伝いをしています。

(1) 消費生活相談

消費生活センターでは、商品や契約のトラブルなど、暮らしに関するさまざまな相談を受け付けています。専門の相談員が無料でお答えします。

(借金の問題で困ったとき／身に覚えのない料金を請求されたとき／商品の品質やサービス、契約内容などに疑問や不審な点があるとき／クレジット・資格講座・エステティック・電話機・新聞・クリーニングなどの契約トラブルが生じたとき など。)

相談窓口	所在地	TEL	FAX	休館日
消費生活センター(戸畑)	戸畑区汐井町 1-6 ウエルとばた 7階	861-0999	871-7720	日曜日、祝・休日、年末年始
門司相談窓口	門司区役所東棟 1階	331-8383	331-8333	土曜・日曜日、祝・休日、年末年始
小倉北相談窓口	小倉北区役所西棟 1階	582-4500	582-4411	祝・休日、年末年始
小倉南相談窓口	小倉南区役所 3階	951-3610	951-3615	※門司、若松、八幡東の窓口相談日は
若松相談窓口	若松区役所 2階	761-5511	761-5525	門司:火・金曜日
八幡東相談窓口	八幡東区役所本館 2階	671-3370	671-3371	若松:木曜日
八幡西相談窓口	八幡西区役所 コミュニティ 4階	641-9782	641-9763	八幡東:水曜日

*相談受付時間：8:30～16:45(消費生活センター(戸畑)の毎月第3土曜日は13:00まで)

(2) 消費者トラブル無料法律相談

消費者トラブルを解決するための法律の専門家による法的な助言を行う「消費者トラブル無料法律相談」を市立消費生活センターで実施しています。

費用は無料。事前予約が必要です。消費生活センターの各相談窓口で電話するか、または行ってください。



開催日時	相談員
毎週火曜日及び毎月第2土曜日(*) 14:00～16:00	弁護士 1名
毎週金曜日 14:00～16:00	司法書士 1名

開催日が消費生活センター(戸畑)の休館日にあたる日と、()毎月第2土曜日の属する週の火曜日は開催しませんのでご注意ください。

※無料法律相談には、消費生活相談員が同席して、相談者をサポートします。

1 Public Housing

Within the city there are prefectural and municipal bodies such as public organizations and public-service companies that offer public housing for moderate rents. The conditions that must be satisfied to enter such housing depend on the individual organization.

(1) Municipal Housing

To qualify, foreigners in the city must be listed on a Certificate of Residence, be staying 6 months or longer, and have an income below the stipulated minimum, etc.

Details: No. 2 Administration Section, Kitakyushu Municipal Housing Corporation

TEL: 531-3030

Applications are accepted and available housing will be allocated by lottery (February, April, June, August, October and December) or by screening based on a points system (February, June, August and October).

Applications are at the Municipal Housing/Municipal Housing Corporation Consultation Desks at ward offices

(2) Prefectural and Other Public Housing

Conditions to enter public housing depend on the organization. Please have someone who understands Japanese with you when requesting information.

Organization	Locations where application forms are distributed	TEL
Prefectural Housing	Fukuoka Public Housing Supply Corporation, Kitakyushu Management Office (Kurosaki Techno-Plaza Bldg. 5F, 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku)	621-3300
Kitakyushu Municipal Housing Corporation	Municipal Housing/Municipal Housing Corporation Consultation Desks at ward offices Kitakyushu Municipal Housing Corporation(AIM Bldg. 4F, 3-8-1 Asano, Kokurakita-ku)	P11~12 531-3030
Fukuoka Public Housing Supply Corporation	Municipal Housing/Municipal Housing Corporation Consultation Desks at ward offices Fukuoka Public Housing Supply Corporation, Kitakyushu Management Office (Kurosaki Techno-Plaza Bldg. 5F, 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku)	P11~12 621-3300
Urban Renaissance Agency (UR)	Kitakyushu Housing Center (1-4, Kanada 1 Chome, Kokurakita-ku)	561-3134
	Kitakyushu Business Center (I'm Senmontengai 9F, 1-1, Kyomachi 3 Chome, Kokurakita-ku)	0120-666-891
	Kurosaki Application Center (Kurosaki-Mate 4F)	622-2007

2 Community and Neighborhood Associations

Community and neighborhood associations carry out park cleaning, placement of crime prevention lights, distribute community information publications, and organize sports events and festivals in residential areas. You are encouraged to become an association member. Please apply to the association in your area.

Details: Community Support Division, ward offices (p11-12)

3 Improvement of Morals and Manners (prevention of public nuisances)

Kitakyushu has regulations that prohibit littering, not picking up after your dog, and other public nuisances. In the Kokura urban center and Kurosaki urban sub-center areas, special attention is given to the prevention of public nuisances, with city wardens able to collect fines of ¥1,000 yen on-the-spot for smoking in the street, littering, not picking up after your dog, and writing of graffiti. Please help to make Kitakyushu a more comfortable, attractive, and livable city.

Details: For more details, please visit or contact the Citizen Services, Culture and Sports Bureau, Safety and Security Improvement Division TEL: 582-2866



1 公的住宅

市内には、都道府県や市区町村などの地方公共団体、公共企業が安価な家賃で提供する公的住宅があります。入居資格がそれぞれに決まっています。

(1) 市営住宅

北九州市内で住民票に記載している在留期間が6ヶ月以上あることや、収入が一定の額以下であることなどの条件があります。

詳細は北九州市住宅供給公社管理第二課 TEL:531-3030

入居者募集は、抽選(2・4・6・8・10・12月)又は点数選考(2・6・8・10月)により行います。

申し込みは各区役所の市営住宅・市公社住宅相談コーナー

(2) 県営住宅などの公的住宅

条件はそれぞれ異なります。日本語のわかる方と一緒に相談してください。

名称	申込用紙配布場所	TEL
県営住宅	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-3300
北九州市住宅供給公社	各区役所市営住宅・市公社 住宅相談コーナー	P11~12
	北九州市住宅供給公社(小倉北区浅野 3-8-1 AIMビル 4 階)	531-3030
福岡県住宅供給公社	各区役所市営住宅・市公社 住宅相談コーナー	P11~12
	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-3300
独立行政法人都市再生機構 (UR)	北九州住まいセンター (小倉北区金田一丁目 1-4)	561-3134
	北九州営業センター (小倉北区京町三丁目 1-11' m 専門店街 9 階)	0120-666-891
	黒崎募集センター(黒崎メイト 4 階)	622-2007

2 自治会・町内会

自治会、町内会では、住んでいる地域の公園の清掃や、防犯灯の設置、広報紙の配布、スポーツ大会やお祭りなどを行っています。自治会や町内会へ加入しましょう。加入する場合は、お住

まいの地域の自治会・町内会へ申し出てください。

詳細は各区役所コミュニティ支援課 (P11~12)

3 モラル・マナーアップ(迷惑行為防止)

北九州市では、条例によって、ごみのポイ捨て、飼い犬のふんの放置などの迷惑行為が禁止されています。特に、小倉都心地区、黒崎副都心地区の迷惑行為防止重点地区において、「路上喫煙」「ごみのポイ捨て」「飼い犬のふんの放置」「落書き」のいずれかを行った場合、市の巡視員がその場で 1,000 円の過料を徴収しています。快適で美しく住みやすいまちになるようご協力をお願いします。



詳細は市民文化スポーツ局安全・安心都市整備課 TEL:582-2866

(2) Information Services

1) TanoshiMail

This email newsletter, which includes coverage of Kitakyushu events and information useful for living, is sent out once per month to registered email addresses.

Languages available: English, Chinese, Korean, Vietnamese and simple Japanese

Japanese Classes in Kitakyushu

Japanese Language Classes available in Kitakyushu

Participation and materials fees may apply so please enquire.

The following information is subject to change. Please check the website for any changes.

English <http://www.kitaq-koryu.jp/en/study/>

As of August, 2018

Ward	Class name	Address (location of classes)	
Kokurakita	Toriaezu Nihongo	Lifelong Learning Center, 6-43, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	
	Japanese Class for Moms & Dads in Kokura Morning Class: 1 year Free of charge Afternoon Class: 10 classes, fees apply (3,000 plus materials fee)	Children's Activities Plaza of Kitakyushu City, AIM Building 3F, 8-1, Asano 3 Chome, Kokurakita-ku	
	After School Nihongo-Hiroba in Kokura	Kokurachuo Community Center 4-24, Sakaimachi 2 Chome, Kokurakita-ku	
Kokuraminami	GYC Nihongoccha	The University of Kitakyushu Room 218, Building No.2 2F, 2-1, Kitagata 4 Chome, Kokuraminami-ku	
	Kokuraminami Japanese Class KONAN JLC	Kotoku Community Center, 3-2, Tokuriki 6 Chome, Kokuraminami-ku	
	Shimosone Japanese Class	Tahara Community Center, 16-31, Tahara 3 Chome, Kokuraminami-ku	
Tobata	Tobata Japanese Class "AYAME"	Tobata Lifelong Learning Center, 7-20 Nakahonmachi, Tobata-ku	
Wakamatsu	Wakamatsu Japanese Class "Kappa-Juku"	Wakamatsu Lifelong Learning Center, 13-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku	
	Gakken Volunteer Association Japanese Conversation Circle	Kitakyushu Gakujutsu Kenkyu Toshinai Wakamatsuku Hibikino 2-1	
Yahatanishi	Grassroots International Group HIMIKO	Oriohigashi Community Center, 2-50, Komyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	
	Kokusai Koryu Volunteer "YUI NO KAI"	Mitsusada Community Center, 23-2, Asakawagakuendai 2 Chome, Yahatanishi-ku	
	RISING	Iseigaoka Community Center, 12-15, Chiyogasaki 1 Chome, Yahatanishi-ku	
	After School Nihongo-Hiroba in Yahata		
	Japanese Class for Moms & Dads in Kurosaki Morning Class: 1 year Free of charge Afternoon Class: 10 classes, fees apply (3,000 plus materials fee)	Kodomo no Yakata of Kitakyushu City, COM CITY 7F, 15-3, Kurosaki 3 Chome, Yahatanishi-ku	
	Nihongo Danwashitsu		
	Jasmine	COM CITY, 3-15-3, Kurosaki Yahatanishi-ku	
	International Village Japanese Class		
	Yahatahigashi	Sarakura Japanese Class	Yahatahigashi Lifelong Learning Center, 1-1 Hirano 1 Chome, Yahatahigashi-ku

(2) 情報提供

① たのしメール

北九州のイベント、生活に役立つ情報などを月に1度、登録していただいたメールアドレスに送信します。

言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、やさしい日本語

北九州市内の日本語教室

北九州市内の日本語教室

※参加費・教材費などがかかる場合がありますので、ご確認ください。

※下記の情報は変更になることがあります。変更はHP等でご確認ください。

日本語 <http://www.kitaq-koryu.jp/study/>

2018年8月現在

区	名 称	住 所
小倉北	とりあえず日本語	小倉北区大門1丁目6-43 小倉北生涯学習総合センター
	ママとパパのためのにほんご教室in小倉 午前クラス:1年・無料 午後クラス:全10回・有料(3000円+資料代)	小倉北浅野3-8-1 AIMビル3階 北九州市立子育てふれあい交流プラザ
	放課後にほんごひろば(小倉教室)	小倉北区堺町2丁目4-24 小倉中央市民センター
小倉南	GYCにほんごっちゃ	北九州市立大学 小倉南区北方4-2-1 2号館2階218教室
	小倉南日本語教室 KONAN JLC	小倉南区徳力6-3-2 広徳市民センター
	しもそね日本語教室	小倉南区田原3-16-31 田原市民センター
戸畑	戸畑日本語教室 あやめ	戸畑区中本町7-20 戸畑生涯学習センター
若松	わかまつほんご教室 かっ塾	わかまつほんご教室 若松区本町3-13-1 若松生涯学習センター
	がっけんボランティアの会日本語会話サークル	わかまつく 若松区ひびきの2-1 北九州学研都市内
八幡西	草の根国際交流 ひみこの会	八幡西区光明2-2-50 折尾東市民センター
	国際交流ボランティア 結の会	八幡西区浅川学園台2-23-2 光貞市民センター
	RISING	八幡西区千代ヶ崎1-12-15 医学生市民センター
	放課後にほんごひろば(八幡教室)	
	ママとパパのためのにほんご教室inくろさき 午前クラス:1年・無料 午後クラス:全10回・有料(3000円+資料代)	八幡西区黒崎3-15-3 COM CITY 7階 北九州市立子どもの館
	日本語談話室	
	ジャスミン	八幡西区黒崎3-15-3 COM CITY
	国際交流村にほんご教室	
	さらくら日本語クラブ	八幡東区平野1-1-1 八幡東生涯学習センター

1 Libraries

A "library card" is required for borrowing books. Take a document that can be used to confirm your address (Resident Card, Special Permanent Resident Certificate, Health Insurance Card, etc.) and apply at your nearest library. One person can borrow up to 10 books for 2 weeks. When there are books you wish to read at other libraries in the city, they can be ordered from your nearest library.

The books are for everyone to read, please use them with care, and be sure to return them by the due date.

Open: 09:30 to 19:00 (or till 18:00 on Saturdays, Sundays, and holidays)

Closed: Mondays (open when Monday is a holiday, but closed the next day), New Year holidays, and days to reorganize the library

MOVE Library and Information Room:

Open: 09:30 to 19:00 (until 17:00 on Sundays)

Closed: Mondays, national holidays, New Year holidays, and days to reorganize the library

Kokurakita	Central Public Library	4-1 Jonai, Kokurakita-ku
	Katsuyama Branch Library	
Kokuraminami	Kiku Branch Library	1-5, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku
	Sone Branch Library (Sonnet)	22-1, Simosone 4 Chome, Kokuraminami-ku
Moji	Kitakyushu Commemorative Library of International Friendship *	1-12 Higashiminatomachi, Moji-ku
	Moji Public Library	3-3 Oimatsucho, Moji-ku
	Dairi Branch Library	2-18, Takada 2 Chome, Moji-ku
	Shinmoji Branch Library	1-1, Kishishinmachi 2 Chome, Moji-ku
Wakamatsu	Wakamatsu Public Library	11-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku
	Shimago Branch Library	1-1, Kamoda 2 Chome, Wakamatsu-ku
Yahatahigashi	Yahata Public Library	6-1, Ogura 2 Chome, Yahatahigashi-ku
	Yahatahigashi Branch Library	2-1 Nishimaruyamamachi, Yahatahigashi-ku
Yahatanishi	Yahatanishi Public Library*	2-1, Kishinoura 2 Chome, Yahatanishi-ku
	Orio Branch Library	13-10 Kitatakamimachi, Yahatanishi-ku
	Yahataminami Branch Library	6-1, Chayanoharu 1 Chome, Yahatanishi-ku
Tobata	Tobata Public Library*	1-1, Shin-ike 1 Chome
	Tobata Branch Library	3-1 Kannonjicho, Tobata-ku
Associated Facilities	MOVE Library and Information Room	11-4 Otemachi, Kokurakita-ku
	Kitakyushu Science and Research Park, Media Center	1-3 Hibikino, Wakamatsu-ku

* Kitakyushu Commemorative Library of International Friendship has books on East Asian countries (in Japanese), including China, South Korea, Thailand, and also books written in Chinese, Korean, and English in its collection. On the 3rd floor of the building, there is an exhibition of items associated with Kitakyushu's Sister and Friendship Cities.

* You can also borrow CDs and DVDs at Yahatanishi Public Library, Tobata Public Library and Yahata Public Library.

1 図書館

本を借りるためには「図書館カード」が必要です。住所を確認できるもの(在留カード又は特別永住者証明書、健康保険証など)を持って、もよりの図書館にお申し込みください。本は、ひとり10冊以内、2週間まで借りることができます。読みたい本が市内の他の図書館にあるときは、もよりの図書館に取り寄せることもできます。

みんなで読む大切な本ですから、丁寧に扱ってください。また、返却期限までに必ず返却してください。

開館時間 9:30~19:00(土曜・日曜日、祝・休日は18:00まで)

休館日 月曜日(祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)、年末年始、館内整理日

(ムーブ図書・情報室: 図書貸出時間 9:30~19:00(日曜日は17:00まで))
休館日 月曜日、祝休日、年末年始、所内整理日

小倉北	中央図書館	小倉北区城内4番1号
	勝山分館	
小倉南	企救分館	小倉南区若園五丁目1番5号
	曽根分館(そねっと)	小倉南区下曽根四丁目22番1号
門司	国際友好記念図書館 ※	門司区東港町1番12号
	門司図書館	門司区老松町3番3号
	大里分館	門司区高田二丁目2番18号
	新門司分館	門司区吉志新町二丁目1番1号
若松	若松図書館	若松区本町三丁目11番1号
	島郷分館	若松区鴨生田二丁目1番1号
八幡東	八幡図書館	八幡東区尾倉二丁目6番1号
	八幡東分館	八幡東区西丸山町2番1号
八幡西	八幡西図書館 ※	八幡西区岸の浦二丁目2番1号
	折尾分館	八幡西区北鷹見町13番10号
	八幡南分館	八幡西区茶屋の原一丁目6番1号
戸畑	戸畑図書館 ※	戸畑区新池一丁目1番1号
	戸畑分館	戸畑区観音寺町3番1号
関連施設	ムーブ図書・情報室	小倉北区大手町11番4号
	北九州学術研究都市学術情報センター	若松区ひびきの1番3号

※国際友好記念図書館には、中国、韓国、タイなど東アジア諸国に関する本(日本語)や、中国語、韓国語、英語で書かれた本があります。また3階には北九州市の姉妹友好都市ゆかりの品も展示されています。

※八幡西図書館、戸畑図書館、八幡図書館では、CD・DVDの貸し出しも行っていきます。

と しょ かん
図書館

Community Centers/ Lifelong Learning Centers

1 Community Centers (市民センター)

Community centers serve as hubs for local area activities, including resident exchanges, health and welfare activities, and lifelong learning. Meeting rooms, halls, and kitchens are also available for use.

Closed: Sundays and holidays (including New Year holidays). When a holiday falls on a Sunday, the following day will also be closed, but subject to change. (* Indicates centers that are open on Mondays instead of Sundays. When a holiday falls on a Monday, the following day will also be closed.)

Open: 09:00 to 22:00 (or till 17:00 on Saturdays)

地域住民の交流や保健福祉活動、生涯学習などさまざまな地域活動の拠点です。会議室、ホール、調理室などを利用することができます。

休館日 日曜日、祝・休日、年末年始。日曜日と祝・休日が重なるときは、翌日も休館。ただし、休館日などを変更することがあります。(※のセンターは、日曜日が開館。月曜日、祝・休日、年末年始が休館。月曜日と祝・休日が重なるときは、翌日も休館。)

利用時間 9:00 ~ 22:00 (土曜日は17:00まで)

Center	Location	TEL
Oimatsu	4-16 Shojimachi, Moji-ku	332-0889
Kiyomi	1-1, Kiyomi 3 Chome, Moji-ku	331-3033
Kojo Community Sub-Center	6-25, Hamamachi, Moji-ku	321-5700
Komorienishi	5-42 Yahazumachi, Moji-ku	372-6001
Komoriehigashi	9-20, Kazashi 3 Chome, Moji-ku	331-5735
Shiranoe	13-1, Shiranoe 2 Chome, Moji-ku	341-3221
Dairihigashi	3-7 Shimonijitcho, Moji-ku	371-4419
Dairiminami	13-27 Haramachibetsuin, Moji-ku	391-5591
Dairiyanagi	2-18, Takada 2 Chome, Moji-ku	381-2328
Tanoura	6-11 Shinkai, Moji-ku	331-2025
Togo	3-26, Kurokawanishi 1 Chome, Moji-ku	341-1126
Hishakuda Community Sub-Center	1407-14 Oaza Hishakuda, Moji-ku	341-0102
Nishikimachi	5-5, Kiyotaki 3 Chome, Moji-ku	332-5600
Nishimoji	3-1, Inazumi 1 Chome, Moji-ku	381-4927
Hagigaoka	8-1, Dairitonoue 3 Chome, Moji-ku	372-3720
Fujimatsu	3-31, Kamifujimatsu 2 Chome, Moji-ku	391-6411
Matsugaekita	903 Oaza Hata, Moji-ku	481-5725
Ikawa Community Sub-Center	1462-1 Oaza Ikawa, Moji-ku	481-7177
Matsugaeminami	1-1, Kishishinmachi 2 Chome, Moji-ku	481-0290
Maruyama	14-28, Nagatani 1 Chome, Moji-ku	332-1651
Ashihara	8-3, Ashihara 2 Chome, Kokurakita-ku	941-5790
Adachi	8-15, Usamachi 1 Chome, Kokurakita-ku	541-5085
Izumidai	5-15, Manazuru 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3281
* Itozu	3-2, Shimoitozu 4 Chome, Kokurakita-ku	583-8866
Ibori	15-2, Ibori 3 Chome, Kokurakita-ku	592-1170
Imamachi	19-2, Imamachi 3 Chome, Kokurakita-ku	571-9898

Center	Location	TEL
Kitakokura	10-1, Nakai 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3270
Kifune	5-8, Shiragane 1 Chome, Kokurakita-ku	921-2606
Kiyomizu	6-5 Bentenmachi, Kokurakita-ku	592-8351
Kirigaoka	30-30, Kurobaru 2 Chome, Kokurakita-ku	922-7365
Kokurachuo	4-24, Sakaimachi 2 Chome, Kokurakita-ku	551-1201
Ainoshima Community Sub-Center	Oaza Ainoshima, Kokurakita-ku	751-1311
Sakuragaoka	6-21, Kamitomio 5 Chome, Kokurakita-ku	522-5233
Saburomaru	12-1, Kumamoto 1 Chome, Kokurakita-ku	941-2763
Juzan	10-2, Ohata 3 Chome, Kokurakita-ku	531-1226
Tomino	6-23 Sugamachi, Kokurakita-ku	533-5541
Nakai	7-4, Ibori 2 Chome, Kokurakita-ku	591-8750
Nakashima	16-2 Showamachi, Kokurakita-ku	931-8370
Nishikokura	5-2, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	592-1603
* Hiagari	3-7, Hiagari 4 Chome, Kokurakita-ku	571-3704
Minamigaoka	26-15, Kumagai 1 Chome, Kokurakita-ku	582-7328
Minamikokura	10-3, Shintakada 1 Chome, Kokurakita-ku	592-5911
Osayuki	3-16, Tokuyoshinishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	452-3651
Kikugaoka	17-5, Tokuriki 4 Chome, Kokuraminami-ku	963-3101
Kitagata	16-10, Kitagata 2 Chome, Kokuraminami-ku	951-0133
Kusami	6-39, Kusaminishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	471-8566
Kuzuhara	4-34, Kuzuharahonmachi 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-2185
Kotoku	3-2, Tokuriki 6 Chome, Kokuraminami-ku	964-0031
Shii	279 Oaza Shii, Kokuraminami-ku	961-1414
Jono	1-3, Fujimi 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0231
Sone	9-7, Nakasone 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-6050
Sonehigashi	22-3, Shimosone 4 Chome, Kokuraminami-ku	471-7710
Takakura	1-1, Kamiyoshida 3 Chome, Kokuraminami-ku	472-1775
Tahara	16-31, Tahara 3 Chome, Kokuraminami-ku	474-7552
Tokuriki	5-37, Minamigata 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-0158
Nagao	1-1, Osayukinishi 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1620
Nuki	11-1, Nishinuki 1 Chome, Kokuraminami-ku	475-6070
Numa	28-1, Numamidorimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	473-2021
Higashikusami	1215-1 Oaza Kusami, Kokuraminami-ku	475-8861
Higashitani	704-1 Oaza Kinoshita, Kokuraminami-ku	451-0217
Moritsune	8-36, Moritsune 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-1446
Yugawa	8-33, Yugawa 1 Chome, Kokuraminami-ku	941-1751
Yokoshiro	13-1, Yokoshirohigashimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	962-1731
Yoshida	27-5, Nakayoshida 6 Chome, Kokuraminami-ku	471-4603
Ryotani	6-10, Tokuyoshiminami 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1138
Wakazono	1-50, Wakazono 4 Chome, Kokuraminami-ku	921-3344
Aoba	14-1, Aobadainishi 1 Chome, Wakamatsu-ku	742-5331
Akasaki	8-2 Nishikoishimachi, Wakamatsu-ku	751-1900
Shimago	1-1, Kamoda 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-0483
Sutara	9-13, Hakusan 1 Chome, Wakamatsu-ku	751-0720
Takasu	1-2, Takasukita 1 Chome, Wakamatsu-ku	741-5707
Fukamachi	2-12, Fukamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-6873

市民センター／生涯学習センター

Center	Location	TEL
Hikino	9-1 Besshomachi, Yahatanishi-ku	631-8055
Hoshigaoka	920-8 Oaza Sasada, Yahatanishi-ku	617-5273
Honjo	15-1, Honjo 1 Chome, Yahatanishi-ku	691-2301
Mitsusada	23-2, Asakawagakuendai 2 Chome, Yahatanishi-ku	692-9469
Yachigo	17-1, Machikojaku Higashi 1 Chome, Yahatanishi-ku	613-2555
Yatsue	8-1, Yatsue 3 Chome, Yahatanishi-ku	603-1055
Aso	13-7, Aso 2 Chome, Tobata-ku	881-5688
Ichieda	8-1, Ichieda 1 Chome, Tobata-ku	881-1029
Otani	2-44, Higashiotani 2 Chome, Tobata-ku	881-4151
Sayagatani	3-17 Nishisayagatanimachi, Tobata-ku	881-1039
Sawami	1-4, Koshiba 2 Chome, Tobata-ku	881-5689
Sanroku	12-2, Koshiba 3 Chome, Tobata-ku	881-0958
Tenraiji	4-15, Yomiya 2 Chome, Tobata-ku	881-1028
Nakabaru	2-35, Nakabaruhigashi 2 Chome, Tobata-ku	881-1038
Nishitobata	3-17 Minamitorihatamachi, Tobata-ku	881-2330
Higashitobata	1-12, Senbo 3 Chome, Tobata-ku	881-1019
* Makiyama	1-22, Makiyama 4 Chome, Tobata-ku	881-1041
Makiyamahigashi	3-25 Shinkawamachi, Tobata-ku	881-3177

2 Lifelong Learning Centers (生涯学習センター)

The centers provide space for learning and exchange for citizens and groups to pursue lifelong learning. To apply to use lifelong learning center facilities, please contact that center directly.

Closed: Mondays and New Year holidays. The General Lifelong Learning Center and Yahatanishi General Lifelong Learning Center are closed only for New Year holidays. (When a holiday falls on a Monday, the centers will be open that day but closed the following day.) **Open:** 09:00 to 22:00

生涯学習に取り組むさまざまな市民・グループに対して、学習や交流の場などを提供しています。利用の申し込みなどの詳細は、それぞれの生涯学習センターへお問い合わせください。

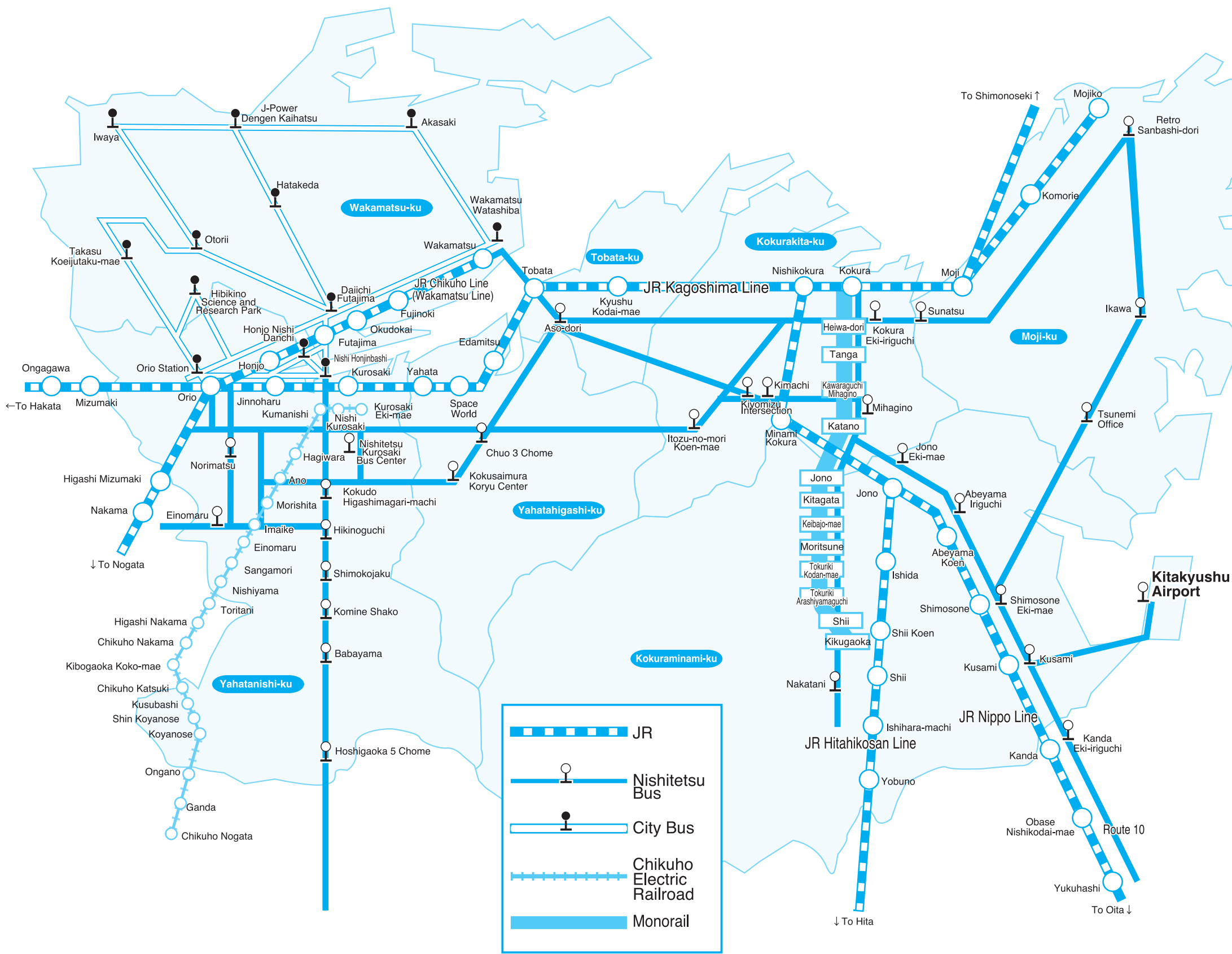
休館日 月曜日、年末年始(月曜日が祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)。生涯学習総合センター及び八幡西生涯学習総合センターは年末年始のみ休館です。 **利用時間** 9:00 ~ 22:00

Center	Location	TEL
General Lifelong Learning Center	6-43, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	571-2735
Moji	3-7 Sakaemachi, Moji-ku	332-0887
Kokuraminami	1-5, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku	931-1286
Kokuraminami (Kitagata Branch Center)	32-3, Kitagata 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0114
Wakamatsu	13-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku	751-8683
Yahatahigashi	1-1, Hirano 1 Chome, Yahatahigashi-ku	671-6561
Yahatanishi General Lifelong Learning Center	COM CITY 3F 15-3 Kurosaki, 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-9360
Yahatanishi (Orio Branch Center)	13-10 Kitatakamimachi, Yahatanishi-ku	691-5653
Tobata	7-20 Nakahonmachi, Tobata-ku	882-4281

Center	Location	TEL
Fujinoki	20-13 Akashimamachi, Wakamatsu-ku	771-7955
Futajima	7-3, Higashifutajima 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-1552
Furumae	28-23 Furumae 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-8202
Wakamatsuchuo	1-2, Hamamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-7685
Iwaimachi	2-10, Miyanomachi 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-3816
Edamitsu	5-11, Hinode 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1034
Edamitsukita	8-5, Edamitsu 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-2437
Edamitsuminami	9-5, Chuo 3 Chome, Yahatahigashi-ku	682-0067
Okura	1-40, Okura 2 Chome, Yahatahigashi-ku	652-3817
Ogura	15-2, Ogura 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-0516
Tenjin Community Sub-Center	4-24 Tenjinmachi, Yahatahigashi-ku	681-3231
Takatsuki	5-2, Nakahata 2 Chome, Yahatahigashi-ku	653-2677
Takami	8-20, Takami 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-2101
Tsukida	19-1, Matsuomachi, Yahatahigashi-ku	653-1185
Hirano	1-1, Momozono 4 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1584
Maeda	5-1, Gion 1 Chome, Yahatahigashi-ku	662-0552
Yahata Otani	1-1, Chuo 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1092
Aoyama	1-3, Aoyama 2 Chome, Yahatanishi-ku	631-0767
Akasaka	28-26 Seiwamachi, Yahatanishi-ku	601-0782
Asakawa	1-10, Asakawahinomine 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-3981
Ano	3-1, Takanosu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-6026
Ikeda	6-3, Chayanoharu 1 Chome, Yahatanishi-ku	618-2188
Iseigaoka	12-15, Chiyogasaki 1 Chome, Yahatanishi-ku	691-2205
Einomaru	9-2 Miharamachi, Yahatanishi-ku	613-8006
Einomarunishi	21-13, Einomarunishimachi 4 Chome, Yahatanishi-ku	692-5760
Obaru	21-21, Kamikojaku 3 Chome, Yahatanishi-ku	612-6914
Orionishi	22-20, Hiyoshidai 1 Chome, Yahatanishi-ku	601-8231
Oriohigashi	2-50, Komyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-8991
* Katsuki	7-1, Katsukichuo 1 Chome, Yahatanishi-ku	617-0203
* Katsukiseibu Community Sub-Center	6-20 Takae 3 Chome, Yahatanishi-ku	618-5040
Kusubashi	7-41 Babayamamidori, Yahatanishi-ku	618-8322
Kumanishi	3-1, Sainokami 4 Chome, Yahatanishi-ku	621-3182
Kurogahata	4-3, Sainokami 3 Chome, Yahatanishi-ku	631-8122
Kurosaki	1-1, Fujita 4 Chome, Yahatanishi-ku	641-4106
Kojaku	2-16, Uenoharu 2 Chome, Yahatanishi-ku	612-3568
Koyanose	770 Oaza Nobu, Yahatanishi-ku	617-1127
Jinnoharu	23-9-101, Jinnoharu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-0177
* Jin-yama	1-1, Momozono 3 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1657
Takesue	7-1, Wakaba 1 Chome, Yahatanishi-ku	631-0261
Chiyo	27-1, Chiyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	611-6405
Tsutsui	6-30 Yamaderamachi, Yahatanishi-ku	641-3407
Tono	3-2, Tono 1 Chome, Yahatanishi-ku	612-6308
Nakao	6-1, Sangamori 4 Chome, Yahatanishi-ku	612-3881
Narumizu	4-16, Higashinarumizu 2 Chome, Yahatanishi-ku	621-3085
Norimatsu	9-1, Norimatsu 2 Chome, Yahatanishi-ku	602-2010

Welfare (福祉)		
Welfare and health for the elderly and those with disabilities	Ward Office Aged/Disabled Consultation Counter 各区役所高齢者・障害者相談コーナー	P11~12
Children's, household and women's issues	Child and Domestic Consultation Desk at each ward office 各区役所子ども・家庭相談コーナー	P11~12
Consultation on human rights	Human Rights Promotion Center consultation phone line 人権推進センター相談専用電話	562-5088
	Fukuoka Legal Affairs Bureau, Kitakyushu Branch/福岡法務局北九州支局	561-3542
Public assistance	Public Assistance Division at each ward office / 各区役所保護課	P11~12
Child abuse, or there is no one in a household to raise a child	Central Children's Counseling & Guidance Center / 子ども総合センター	881-4556
	Child and Domestic Consultation Desk at each ward office 各区役所子ども・家庭相談コーナー	P11~12
Issues relating to abuse by spouse or partner	Domestic Violence Counseling & Support Center / 配偶者等暴力相談支援センター	591-1126
	Gender Equality Center MOVE / 男女共同参画センター・ムーブ	583-3663
	Child and Domestic Consultation Desk at each ward office 各区役所子ども・家庭相談コーナー	P11~12
Consultation on child-raising	Child-rearing Support Workshop / 子育て支援サロン	511-1085
Living Difficulties	Each Ward Office has a Lifeline Network Counter 各区役所いのちをつなぐネットワークコーナー	P11~12
Education (教育)		
Elementary and junior high school districts	Child and Domestic Consultation Desk at each ward office 各区役所子ども・家庭相談コーナー	P11~12
Elementary or junior high school attendance is difficult for economic reasons	Child and Domestic Consultation Desk at each ward office 各区役所子ども・家庭相談コーナー	P11~12
	School Services and Financial Assistance Division, Board of Education 教育委員会学事課	582-2378
Volunteer Activities (ボランティア活動)		
Consultation on Volunteering	Kitakyushu International Association / (公財)北九州国際交流協会	643-5931
	Activity Promotion Section, Volunteer Citizen Activity Center, Kitakyushu City Council of Social Welfare 北九州社会福祉協議会ボランティア市民活動センター活動推進課	881-0110
Health and Healthcare (健康・医療)		
Medical examinations and vaccines	Public Health and Welfare Services Division at each ward office 各区役所保健福祉課	P11~12
Consultation on mental health	Ward Office Aged/Disabled Consultation Counter 各区役所高齢者・障害者相談コーナー	P11~12
Consultation on AIDS	Public Health Center (AIDS Hotline) / 保健所 (エイズホットライン)	522-8727
	Public Health and Welfare Services Division at each ward office 各区役所保健福祉課	P11~12
Water Services (上下水道)		
Water supply	Water Services Customer Service Center / 上下水道お客さまセンター	582-3031
Transportation (交通)		
Kitakyushu Airport	Kitakyushu Air Terminal Co.,Ltd 北九州エアターミナル株式会社	475-4195
City buses	Transportation Division, Transportation Bureau / 交通局運輸課	771-8411
Nishitetsu buses	Nishitetsu Customer Center / 西鉄お客さまセンター	0570-00-1010
Urban monorail	Passenger Service Group, Kitakyushu Monorail 北九州モノレール旅客サービスグループ	961-0101
JR train	Fukuoka, Saga and Kitakyushu Area Information Center, JR Kyushu JR九州 福岡・佐賀・北九州地区案内センター	050-3786-1717
Urban expressway	Fukuoka Kitakyushu Expressway Public Corporation Kitakyushu Office 福岡北九州高速道路公社北九州事務所	922-6811
Driver's licenses	Kitakyushu Automobile Driver's License Examination Site 北九州自動車運転免許試験場	961-4804

Work (仕事)			
Searching for a job	Young Persons' Work Plaza Kitakyushu / 若者ワークプラザ北九州	531-4510	
	Young Persons' Work Plaza Kurosaki Kitakyushu / 若者ワークプラザ北九州・黒崎	631-0020	
	Senior Citizen's Business & Employment Support Center 高齢者就業支援センター	882-5400	
	Return to / Move to Kitakyushu Support Office / 北九州市U・Iターン応援オフィス	0120-0823-46	
	Woman Work Café Kitakyushu / ウーマンワークカフェ北九州	551-0092	
	HelloWork (Public Employment Security Office)	Kokura Public Employment Security Office / 小倉公共職業安定所	941-8609
		Moji Public Employment Security Office / 門司出張所	381-8609
		Yahata Public Employment Security Office / 八幡公共職業安定所	622-5566
		Wakamatsu Public Employment Security Office / 若松出張所	771-5055
	Kokura Public Employment Security Office, Tobata Branch Office / 戸畑分庁舎	871-1331	
Mothers' HelloWork Kitakyushu / マザーズハローワーク北九州	522-8609		
International Relations (国際関係)			
Responsible division at city hall	International Policy Division, Planning and Coordination Bureau 企画調整局国際政策課	582-2146	
Acceptance of trainees from overseas	JICA Kyushu / JICA九州	671-6311	
Solicitation of international conventions	West Japan Industry and Trade Convention Association (公財)西日本産業貿易コンベンション協会	551-4111	
Asian Women's Issues	Kitakyushu Forum on Asian Women (KFAW) (公財)アジア女性交流・研究フォーラム	583-3434	
Asia region economic and social issues	Asian Growth Research Institute (公財)アジア成長研究所	583-6202	
Tourism (観光)			
Kitakyushu tourism and special products	Tourism Division, Industry and Economics Bureau 産業経済局観光課	551-8150	
	Kitakyushu City Tourist Association / (公社)北九州観光協会	541-4151	
	Kitakyushu City Tourist Information Center / 北九州市総合観光案内所	541-4189	
Legal and Other Problems (その他相談窓口)			
Consultation on working conditions	Foreign Workers Consultation Desk, Supervision Division, Fukuoka Labor Bureau 福岡労働局監督課内外国人労働者相談コーナー	(092)411-4862	
Consultation on traffic accidents	Kitakyushu City Counseling Office for Traffic Accidents / 北九州市交通事故相談所	582-2511	
Legal consultation	General Affairs and Planning Division at each ward office / 各区役所総務企画課	P11~12	
	Japan Legal Support Center, Kitakyushu District Branch Office / 法テラス北九州	050-3383-5506	
	Fukuoka Bar Association Kitakyushu Sectional Meeting / 福岡県弁護士会北九州部会	561-0360	
Consultation on general domestic issues	Kitakyushu City Council of Social Welfare / 北九州市社会福祉協議会	882-4401	



自転車の安全利用について

自転車安全利用五則

- ① 自転車は車道が原則、歩道は例外
 - ② 車道は左側を通行
 - ③ 歩道は歩行者が優先で、車道寄りを徐行
 - ④ 安全ルールを守る
 - ⑤ 子どもはヘルメットを着用
- 詳細は市民文化スポーツ局安全・安心都市整備課 TEL:582-2866

自転車の利用について

- ① 自転車の放置禁止について
市内全域の道路、公園等は自転車の放置が禁止されています。
 - ② 自転車放置禁止区域、市営自転車駐車場
市では、市内 17 箇所を自転車放置禁止区域に指定しています。各区域には市営の有料自転車駐車場がありますのでご利用ください。
- 詳細は建設局道路維持課 TEL:582-2274

For safe cycling

Five rules for safe cycling

- 1) In principle, bikes should be ridden on roadways, with riding on footpaths as exception.
- 2) Ride on the left side of the road
- 3) Pedestrians have right of way on the sidewalk, ride slowly on the sidewalk
- 4) Obey safety regulations
- 5) Children must wear helmets

For further information contact the Citizens Services, Culture and Sports Bureau Safety and Security Improvement Division TEL:582-2866

Rules for bicycle use

- 1) Regarding illegal parking of bicycles: Parking of bicycles on all city streets, parks etc. is prohibited.
 - 2) No bicycle parking areas, City Bicycle Parking Stations
The city has 17 designated bicycle parking prohibited areas. Please use the city bicycle parking stations (fees apply).
- For details contact the Construction Bureau Road Maintenance Division TEL:582-2274